叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 走出黑暗星云(out Of The Dark Nebula) 000001

2. 走出黑暗星云(out Of The Dark Nebula) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走出黑暗星云(Out of the Dark Nebula)

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk] ['nebjələ]
Out **of** **the** **DARK** **NEBULA**
出去 的 这 黑暗的 星云

走出黑暗星云

[baɪ] ['mɪltən] [el] . ['koʊ]
By **MILTON** **L** **.** **COE**
经过 米尔顿 L . COE

作者：米尔顿·L·科

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [griːn] [speɪs] - [kə'dets] , ['mænɪŋ]
Five **thousand** **green** **space** **-** **cadets** **,** **manning**
五 千 绿色的 空间 - 学员 , 曼宁

五千名绿色太空学员，人员配备

[ðə; ði] ['maɪti] ['ælbiən][ɑːn][ðer; ðər] [ʃeɪk] - [daʊn] [kruːz] ,
the **mighty** **Albion** **on** **their** **shake** **-** **down** **cruise** **,**
这 强大的 阿尔比恩 在 他们的 摇 - 向下 巡航 ,

强大的阿尔比恩号正在进行试航，

[hɜːrd] [ðæt] [grɪm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌeɪtʃ 'kjuː] : " [wɔːr][wɪð; wɪθ]
heard **that** **grim** **message** **from** **HQ** **:** **"** **War** **with**
听到 那 严峻 信息 从 总部 : " 战争 和

听到总部传来的那条令人沮丧的消息："与……开战"

- !
Xantu **!**
- !

Xantu！

[rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['terə] [beɪs] !
Return **immediately** **to** **Terra** **Base** **!**
返回 立即地 到 泰拉 根据 !

立即返回泰拉基地！

" [wɪtʃ] [poʊzd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] . . . [fɔːr; fər] ['ləːkiŋ] [ɪn]
" **Which** **posed** **a** **problem** **.** **.** **.** **for** **lurking** **in**
" 哪个 摆拍 一个 问题 . . . 为了 潜伏 在

"这就带来了一个问题……潜伏其中

['stɑːri] ['bætlgraund] , ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ]
starry **battleground** **,** **somewhere** **between** **Earth**
繁星 战场 , 某处 之间 地球

星际战场，位于地球之间的某个地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] - [ʃɪp] , [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði] - [fliːt] !
and **the** **doom** **-** **ship** **,** **was** **half** **the** **Xantu** **fleet** **!**
和 这 厄运 - 船 , 曾是 一半 这 - 舰队 !

而那艘末日战舰，竟然是桑图舰队的一半！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1951 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['bætlʃɪp] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['welɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv]
The bulkheads of the mighty battleship rocked with the song welling from five
这 舱壁 的 这 强大的 战列舰 摇滚 和 这 歌曲 井 从 五
['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] .
thousand throats .
千 喉咙 .

五千名官兵齐声歌唱，震得这艘雄伟战舰的舱壁都跟着摇晃。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] , ['i:gər] ['vɔɪsɪz] [sweld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [speɪsmənz] [hɪm] ,
As the young , eager voices swelled into the chorus of " The Spaceman's Hymn ,
作为 这 年轻的 , 渴望的 声音 肿胀 进入 这 合唱 的 " 这 宇航员的 圣歌 ,

当年轻而充满热情的歌声汇聚成《太空人赞歌》的合唱时，

" [vaɪs] - ['ædmərəl][dʒæk] ['hɛrɪgən] [felt][ə; eɪ][lʌmp] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
" Vice - Admiral Jack Harrigan felt a lump grow in his own throat .
" 副 - 上将 杰克 哈里根 毛毡 一个 块 生长 在 他的 自己的 喉 .

海军中将杰克·哈里根感到喉咙哽咽。

['kæptɪn] [maɪk][oʊ'braɪɪn] , [ʃɔ:rt] , ['mʌskjələr][ænd; ənd] ['defɪnətli] ['aɪrɪʃ] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət]
Captain Mike O'Brien , short , muscular and definitely Irish , joined the admiral at
队长 麦克风 奥布莱恩 , 短的 , 肌肉发达的 和 确实 爱尔兰 , 加入 这 上将 在
[ðə; ði]['bælkəni] [hætʃ] ;
the balcony hatch ;
这 阳台 孵化 ;

身材矮小、肌肉发达、绝对是爱尔兰人的迈克·奥布莱恩上尉与海军上将一起站在阳台舱口；

[tə'geðər] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] ['ʃɪps] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .
together they looked down upon the huge ship's auditorium .
一起 他们 看起来 向下 之上 这 巨大的 船的 礼堂 .

他们一起俯瞰着这艘巨大船上的礼堂。

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] . . . " [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [roʊz] , [fel] , ['feɪdɪd]
" It's a long , long way to the Milky Way . . . " the chorus rose , fell , faded
" 它是 一个 长的 , 长的 方式 到 这 乳白色 方式 . . . " 这 合唱 玫瑰 , 跌倒 , 褪色
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

"通往银河系的路还很长很长……"合唱声响起，渐渐低落，最终消逝。

['hɛrɪgən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][oʊ'braɪɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [mætʃt] [straɪdz] [daʊn] [ðə; ði]
Harrigan nodded to O'Brien and the two men matched strides down the
哈里根 点头 到 奥布莱恩 和 这 二 男人 匹配 步幅 向下 这
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

哈里根向奥布莱恩点了点头，两人并肩迈着大步沿着走廊走去。

" ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [dʒæk] ? " [oʊ'braɪɪn] [æskt] .
" **Something** **on** **your** **mind** , **Jack** ? " **O'Brien** **asked** .
" 某物 在 你的 头脑 , 杰克 ? " 奥布莱恩 问 .

“杰克，你有什么心事吗？”奥布莱恩问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪk] .
" **Oh** , **I** **don't** **know** , **Mike** .
" 哦 , 我 不 知道 , 麦克风 .

“哦，我不知道，迈克。”

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [aɪ] [ges] , ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [kɪdz] ['sɪŋɪŋ] .
I **just** **got** **to** **thinking** **about** **the** **old** **days** , **I** **guess** , **hearing** **those** **kids** **singing** .
我 只是 得到 到 思维 关于 这 老的 天 , 我 猜测 , 听力 那些 孩子们 歌唱 .

我突然想起了以前的日子，想起了那些孩子们唱歌的声音。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz][ɔːl]['glɔːri][tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['kʌlər] , ['serəmoʊni] , ['paʊər] , ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
The **Force** **is** **all** **glory** **to** **them** ; **color** , **ceremony** , **power** , **flitting** **around** **the**
这 力量 是 全部 荣耀 到 他们 ; 颜色 , 仪式 , 力量 , 飞掠 大约 这
['gæləksi][laɪk] [ðɪs] .
Galaxy **like** **this** .
星系 喜欢 这 .

对他们来说，原力就是荣耀；色彩、仪式、力量，就像这样在银河系中穿梭。

[kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Cream **of** **the** **crop** , **they** **are** ,
奶油 的 这 庄稼 , 他们 是 ,

他们都是精英中的精英。

[ænd; ənd] ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] .
and **every** **last** **one** **of** **them** **fought** **to** **get** **in** **the** **Force** .
和 每一个 最后的 一 的 他们 战斗 到 得到 在 这 力量 .

他们每个人都为了加入警队而奋斗。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [haʊ] [ðeid] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
But **I** **wonder** **how** **they'd** **face** **up** **to** **the** **other** **side** **of** **this** **business** **?** **"**
但 我 想知道 如何 他们会 脸 向上 到 这 其他 边 的 这 商业 ? "

但我很好奇，他们会如何面对这件事的另一面？

" ['kɑːmbæt] ?
" **Combat** **?**
" 战斗 ?

“战斗？

" [oʊ'braɪɪn] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **O'Brien** **screwed** **up** **his** **face** .
" 奥布莱恩 螺丝 向上 他的 脸 .

奥布莱恩皱起了眉头。

" [je] [bɔɪ] .
" **Yeh** **boy** .
" 叶 男生 .

“耶，小子。”

['kɑːmbæt][laɪk][wiː; wi] [sɔː] ,
Combat **like** **we** **saw** ,
战斗 喜欢 我们 锯 ,

我们看到的战斗，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ['haʊlɪŋ]

with	our	backs	to	the	wall	and	nine	-	tenths	of	the	Galaxy	howling
和	我们的	背部	到	这	墙	和	九	-	十分之一	的	这	星系	嚎叫

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [blʌd] .

for	our	heart's	blood	.
为了	我们的	心脏的	血	.

我们已走投无路，银河系十分之九的生物都在渴望我们的鲜血。

['wʌndər] [ɪf] [ðeid] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrs] — " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm]

Wonder	if	they'd	change	their	minds	about	the	force	—	"	he	jerked	his	thumb
想知道	如果	他们会	改变	他们的	思想	关于	这	力量	—	"	他	猛地一抖	他的	拇指

[bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ? "

back	towards	the	auditorium	—	"	if	it	came	again	?	"
后退	向	这	礼堂	—	"	如果	它	来了	再次	?	"

“不知道他们对这股力量的看法会不会改变——”他用拇指朝礼堂方向比划了一下——“如果它再次出现的话？”

" [də'noʊ] .

"	Dunno	.
"	不知道	.

不知道。

" [maɪk] [ʃ'rʌgd] .

"	Mike	shrugged	.
"	麦克风	耸了耸肩	.

迈克耸了耸肩。

" ['meɪbi] [oʊld] [fɪt'sɪmənz] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn]

"	Maybe	old	Fitzsimmons	wondered	about	us	the	same	way	when	we	went	on
"	或许	老的	菲茨西蒙斯	想知道	关于	我们	这	相同的	方式	什么时候	我们	去	在

['aʊər; ɑːr] [ʃeɪk] - [daʊn] [kruːz] .

our	shake	-	down	cruise	.
我们的	摇	-	向下	巡航	.

“也许老菲茨西蒙斯在我们进行试航时也对我们抱有同样的疑问。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][sæd] [bʌntʃ] , [aɪl] [æd'mɪt] .

We	were	a	sad	bunch	,	I'll	admit	.
我们	是	一个	伤心	束	,	患病的	承认	.

我承认，我们当时是一群很沮丧的人。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdnt][pæn][aʊt] [tuː] [bæd] , [dɪd][wiː; wi][dʒæk] ?

But	we	didn't	pan	out	too	bad	,	did	we	Jack	?
但	我们	没有	平底锅	出去	也	坏的	,	做过	我们	杰克	?

但我们的结果还算不错，对吧，杰克?

" [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek] .

"	The	two	officers	had	reached	the	observation	deck	.
"	这	二	警官	有	达到	这	观察	甲板	.

两名军官已经到达了观察台。

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [stretʃt] [ə; eɪ]['heɪzi] ['fɪləmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .

The	Milky	Way	stretched	a	hazy	filament	across	the	heavens	.
这	乳白色	方式	拉伸	一个	朦胧	灯丝	穿过	这	天	.

银河像一条朦胧的细丝横跨天际。

['hɛrɪgən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][smaɪld] .

Harrigan	drew	a	long	breath	,	hooked	his	thumbs	in	his	belt	and	smiled	.
哈里根	画	一个	长的	气息	,	钩子	他的	拇指	在	他的	腰带	和	微笑	.

哈里根深吸一口气，将拇指勾在腰带上，笑了。

" [noʊ] , [maɪk] , [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] .

"	No	,	Mike	,	not	bad	at	all	,	if	I	do	say	so	.
"	不	,	麦克风	,	不是	坏的	在	全部	,	如果	我	做	说	所以	.

“不，迈克，说实话，还不错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	was	rugged	while	we	were	going	through	it	,	I	suppose	.
它	曾是	崎岖	尽管	我们	是	去	通过	它	,	我	认为	.

我想，我们穿越那段路程的时候一定很艰难。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] . . .

But	things	have	been	quiet	for	so	long	now	.	.	.
但	事物	有	到过	安静的	为了	所以	长的	现在	.	.	.

但现在已经很久没有动静了……

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][fʌn] , ['dɪdnt] [wiː; wi][maɪk] ?

damn	it	,	we	did	have	fun	,	didn't	we	Mike	?
该死	它	,	我们	做过	有	乐趣	,	没有	我们	麦克风	?

该死，我们玩得很开心，对吧，迈克？

" [maɪk] [grɪnd] ['krʊkɪdli] .

"	Mike	grinned	crookedly	.
"	麦克风	咧嘴一笑	歪斜地	.

迈克咧嘴一笑，笑容有些诡异。

" [fʌn] [ɪz] [raɪt] .

"	Fun	is	right	.
"	乐趣	是	正确的	.

“乐趣是对的。”

[rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] ['ʃɔːrti] ['maiklz] [kɔːt] [ðoʊz] [tuː] - [ʃɪps] [flæt] - ['fʊtɪd] [bɪ'haɪnd]

Remember	the	time	Shorty	Michaels	caught	those	two	Xantu	ships	flat	-	footed	behind
记住	这	时间	矮子	迈克尔斯	捕捉	那些	二	-	船舶	平坦的	-	有脚的	在后面

[ðə; ði][koʊl] [sæk] ? "

the	Coal	Sack	?	"
这	煤炭	解雇	?	"

还记得肖蒂·迈克尔斯在煤袋号后面偷袭那两艘桑图船的那次吗？

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[bluː] - [ɪm] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː]

Blew	'	em	to	Hell	and	back	and	found	out	later	they	were	the	two
吹	-	呃	到	地狱	和	后退	和	成立	出去	之后	他们	是	这	二

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] - [fliːt] .

strongest	ships	in	the	Xantu	fleet	.
最强	船舶	在	这	-	舰队	.

把它们炸得粉碎，后来才知道它们是桑图舰队中最强大的两艘战舰。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . . .

If	they	had	seen	him	first	.	.	.
如果	他们	有	已见	他	第一的	.	.	.

如果他们先见到他……

['brʌðər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

brother	,	he	shook	for	a	week	after	they	told	him	.
兄弟	,	他	摇晃	为了	一个	星期	后	他们	讲述	他	.

哥哥得知消息后，整整一个星期都心有余悸。

" [maɪk] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Mike	roared	with	laughter	.
"	麦克风	咆哮	和	笑声	.

迈克放声大笑。

" ['bæt(ə)l]['wægənz] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] . "

"	Battle	wagons	,	and	Shorty	with	a	destroyer	.	"
"	战斗	马车	,	和	矮子	和	一个	驱逐舰	.	"

"战车，还有肖蒂驾驶的驱逐舰。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] - ['stɪŋkɝz] ['æmbʊʃt] [ˌju: 'es][ɑ:n]['siəriəs][vi:] . . . . [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [sər'praɪzd] [wen] [ðer; ðər]['wɔ:tər] - ['pistlz] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌju: 'es] !

"	And	how	about	that	time	the	gang	of	Zith	stinkers	ambushed	us	on	Sirius	V
"	和	如何	关于	那	时间	这	帮派	的	-	臭虫	遭到伏击	我们	在	天狼星	V

.	.	.	.	Were	they	surprised	when	their	water	-	pistols	didn't	kill	us	!
.	.	.	.	是	他们	惊讶	什么时候	他们的	水	-	手枪	没有	杀	我们	!

"还有那次齐斯恶棍团伙在天狼星五号上伏击我们……当他们的水枪没能杀死我们时，他们是不是很惊讶！"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['wɔ:tər] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['terən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

They	didn't	know	that	water	isn't	quite	as	fatal	to	a	Terran	as	it	is	to
他们	没有	知道	那	水	不是	相当	作为	致命的	到	一个	泰伦	作为	它	是	到

[ə; eɪ] - . "

a	Zith	.	"
一个	-	.	"

他们并不知道，水对地球人来说不像对齐斯人那样致命。

" [jeə] , " [oʊ'braɪɪn] [sed] ;

"	Yeah	,	"	O'Brien	said	;
"	是的	,	"	奥布莱恩	说	;

"是啊，"奥布莱恩说；

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][kæp]['mɑ:rtənz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spreɪd] - [ɪm]

"	and	I'll	never	forget	the	smile	on	Cap	Martin's	face	as	he	sprayed	'	em
"	和	患病的	绝不	忘记	这	微笑	在	帽	马丁的	脸	作为	他	喷洒	-	呃

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['faɪər][hoʊz] . "

with	the	ship's	fire	hose	.	"
和	这	船的	火	软管	.	"

"我永远不会忘记马丁船长用船上的消防水带喷射他们时脸上的笑容。"

" [wel] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , ['soʊbərɪŋ] ,

"	Well	,	"	the	admiral	said	,	sobering	,
"	出色地	,	"	这	上将	说	,	令人清醒	,

"嗯，"海军上将语气沉重地说。

" [ɪf] [ju:d] [si:n] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [sleɪv] [kæmps][ɑ:n]['siəriəs][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ,

"	if	you'd	seen	the	pitiful	remains	in	their	slave	camps	on	Sirius	VII	,
"	如果	你会	已见	这	可怜	遗迹	在	他们的	奴隶	营地	在	天狼星	七	,

"如果你曾见过他们在天狼星七号星球奴隶营中那些可怜的遗骸，

[ðə; ði] [wei] [kæp][ænd; ənd][aɪ][dɪd] . . . .

the	way	Cap	and	I	did	.	.	.	.
这	方式	帽	和	我	做过	.	.	.	.

就像我和美国队长那样……

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	He	shook	his	head	slowly	.
"	他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地摇了摇头。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [baʊnst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] - [bɑ:mz] [ɔ:f][ðer; ðər][hoʊm]['plænɪt] .

"	We	should	have	bounced	a	couple	Duodec	bombs	off	their	home	planet	.
"	我们	应该	有	弹跳	一个	夫妻	-	炸弹	离开	他们的	家	行星	.

"我们本应该用几枚杜德克炸弹攻击他们的母星。"

[ænd; ənd][ɑ:n] - [tu:] .

And	on	Xantu	too	.
和	在	-	也	.

Xantu 上也有。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b] [raɪt] .
Finished the job right .
完成的 这 工作 正确的 .

工作完成得很好。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
" The captain gazed down at his shoes .
" 这 队长 凝视 向下 在 他的 鞋 .

船长低头看着自己的鞋子。

" [wi:; wi] [maɪt] [get][ðə; ði] [tʃæns] [jet] .
" We might get the chance yet .
" 我们 可能 得到 这 机会 然而 .

我们或许还有机会。

['eni] [nu:z] ['leɪtli] ? "
Any news lately ? "
任何 消息 最近 ? "

最近有什么消息吗?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[dʒʌst][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['rʌmbliŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['nɛbjələz] .
Just the usual rumblings from the Dark Nebulas .
只是 这 通常 隆隆声 从 这 黑暗的 星云 .

只是暗星云传来的一些寻常隆隆声。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌeɪtʃ 'kju:] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
But I agree with HQ that the Xantu are at the bottom of it ,
但 我 同意 和 总部 那 这 - 是 在 这 底部 的 它 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

但我同意总部的观点，毫无疑问，Xantu 是罪魁祸首。

[ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [ðoʊz] ['vɑ:rmɪnt] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['trʌb(ə)l] .
You never know when those varmints are going to start trouble .
你 绝不 知道 什么时候 那些 害兽 是 去 到 开始 麻烦 .

你永远无法预料这些害兽什么时候会惹麻烦。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [hʌʃ] - [ʌp][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
That's the reason for all this hush - up preparation ;
那就是 这 原因 为了 全部 这 嘘 - 向上 准备 ;

这就是所有这些秘密准备工作的原因;

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪf] ['enibɑ:di] ['wɒnts][tu:; tə]
we're going to be ready at the drop of a helmet if anybody wants to
是 去 到 是 准备好 在 这 降低 的 一个 头盔 如果 任何人 想要 到
['ræsəl] . "
rassle . "
摔跤 . "

如果有人想跟我们打架，我们随时准备奉陪。

" [smɑ:rt] [mu:v] [baɪ][ˌeɪtʃ 'kju:][fɔ:r; fər][wʌns] , " [maɪk] [sed] .
" Smart move by HQ for once , " Mike said .
" 聪明的 移动 经过 总部 为了 一次 , " 麦克风 说 .

“总部这次真是明智之举，”迈克说。

" ['nevər] [hɜ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] . . . .
" **Never hurt to be ready for . . . .**
" 绝不 伤害 到 是 准备好 为了 . . . .

做好准备总没坏处.....

" [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɔ:rdərli] [sə'lu:tid] ['smɑ:rtli] .
" **A communications orderly saluted smartly .**
" 一个 通讯 秩序 敬礼 聪明地 .

通讯员干脆利落地敬了个礼。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] . [ˌeɪtʃ 'kju:]
" **Pardon , Sir . HQ**
" 赦免 , 先生 . 总部

"对不起，先生。总部

['dʌb(ə)l] ['ɜ:rdʒənt] .
Double urgent .
双倍的 紧迫的 .

双倍紧急。

" ['hɛrɪgən] [tʊk] [ðə; ði] ['flɪmzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
" **Harrigan took the flimsy from the orderly and scanned it quickly .**
" 哈里根 采取 这 脆弱的 从 这 秩序 和 扫描 它 迅速地 .

哈里根从勤杂工手中接过那张薄纸，快速扫了一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [slæk] .
His face went slack .
他的 脸 去 松弛 .

他的脸色垮了下来。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [oʊ'braɪɪn] !
" **Good Lord , O'Brien !**
" 好的 主 , 奥布莱恩 !

"我的天哪，奥布莱恩！"

[hɪr] [ðɪs] : - [dɑ:rk]['nebjələ]['fɔ:rsɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'tækt] ['raigəl; 'ridʒəl][pə'troʊl][poʊst][ænd; ənd]
Hear this : ' Dark Nebula forces simultaneously attacked Rigel patrol post and
听到 这 : - 黑暗的 星云 力量 同时地 遭到攻击 里格尔 巡逻 邮政 和
[kə'pelə][i:] ['set(ə)lmənt] - ['aʊərz] .
Capella II settlement 1400 hours .
卡佩拉 二 沉降 - 小时 .

听好了：黑暗星云部队于 1400 时同时袭击了 Rigel 巡逻哨所和 Capella II 定居点。

[ˌpɜ:rsə'nel] [ə'naɪəleɪtɪd] .
Personnel annihilated .
人员 彻底消灭 .

人员全军覆没。

[fli:t] ['hedɪd] [baɪ] - ['elɪmənts; 'eləmənts] ['hedɪd] ['sektər] [aɪ] . [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [beɪs] [ɪ'mi:diətli] -
Fleet headed by Xantu elements headed Sector I . Return to Base Immediately '
舰队 标题 经过 - 元素 标题 行业 我 . 返回 到 根据 立即地 -
. "
: "
. "

由桑图部队率领的舰队前往第一区。立即返回基地。

" ['sektər] [aɪ] . [soʊl] — ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] — ['siəriəs]['sektər] !
" **Sector I . Sol — Alpha Centauri — Sirius sector !**
" 行业 我 . 索尔 — 阿尔法 半人马座 — 天狼星 行业 !

"第一扇区。太阳系—半人马座α星—天狼星扇区！"

" [maɪk] ['hwisld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mike** **whistled** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 麦克风 吹口哨 和 摇晃 他的 头 .

迈克吹了声口哨，摇了摇头。

" [ðeɪl] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] ['terə] . "
" **They'll** **cut** **us** **off** **before** **we** **can** **reach** **Terra** **.** **"**
" 他们会 切 我们 离开 前 我们 能 抵达 泰拉 . "

“他们会在我们到达地球之前切断我们的联系。”

" [ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , " [ðə; ði] ['ædmərəl] [snæpt] ,
" **They** **will** **if** **we** **don't** **get** **a** **move** **on** **,** **"** **the** **admiral** **snapped** **,**
" 他们 将要 如果 我们 不 得到 一个 移动 在 , " 这 上将 啪啪 ,

“如果我们再不采取行动，他们就会这么做，”海军上将厉声说道。

" [ænd; ənd] , [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [kruː] .
" **and** **,** **we** **can't** **fight** **with** **a** **green** **crew** **.**
" 和 , 我们 不能 斗争 和 一个 绿色的 全体人员 .

“而且，我们不能和一群新手一起战斗。”

['gɑːtə] [get] [ðiːz] [kɪdz] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
Gotta **get** **these** **kids** **back** **to** **Terra** **.**
必须 得到 这些 孩子们 后退 到 泰拉 .

必须把这些孩子送回地球。

" ['hɛrɪgən] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdioʊ] .
" **Harrigan** **leaped** **to** **the** **audio** **.**
" 哈里根 跳跃 到 这 声音的 .

哈里根立刻听起了音频。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
His **orders** **were** **short** **and** **sharp** **.**
他的 订单 是 短的 和 锋利的 .

他的命令简短有力。

" [draɪv] [ruːm] : [dʒoʊ] , [fʊl] [spiːd] [hoʊm] , [bɔɪ] .
" **Drive** **room** **:** **Joe** **,** **full** **speed** **home** **,** **boy** **.**
" 驾驶 房间 : 乔 , 满的 速度 家 , 男生 .

“驾驶室：乔，全速回家，小子。

[ðə; ði] ['bʌbəlz] ['bʌstɪd] [waɪd] ['oʊpən] .
The **bubble's** **busted** **wide** **open** **.**
这 泡沫的 被捕 宽的 打开 .

泡沫彻底破裂了。

" ['kwɔːrtərmæstər] : ['wɪlsn] , [prɪ'per] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['bæt(ə)l] ['suːts] .
" **Quartermaster** **:** **Wilson** **,** **prepare** **to** **issue** **battle** **suits** **.**
" 军需 : 威尔逊 , 准备 到 问题 战斗 西装 .

军需官：威尔逊，准备发放战斗服。

" ['sentrəl] : [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
" **Central** **:** **Give** **me** **the** **system** **.**
" 中央 : 给 我 这 系统 .

中央：把系统给我。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **He** **cleared** **his** **throat** **.**
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [ɔːl][hændz] [hɪr] [ðɪs] .
" All hands hear this .
" 全部 双手 听到 这 .

所有人员注意。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊlər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['nebjələ]
A state of war exists between the Solar Federation and the Dark Nebula
一个 状态 的 战争 存在 之间 这 太阳的 联邦 和 这 黑暗的 星云
[liːg] .
League .
联盟 .

太阳联邦与黑暗星云联盟之间处于战争状态。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['terə] [beɪs] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] .
We will attempt to reach Terra base before being cut off by the enemy fleet .
我们 将要 试图 到 抵达 泰拉 根据 前 存在 切 离开 经过 这 敌人 舰队 .

我们将在被敌方舰队切断退路之前尝试抵达泰拉基地。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
However , just in case , we will be ready .
然而 , 只是 在 案件 , 我们 将要 是 准备好 .

不过，以防万一，我们会做好准备。

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !
Battle stations !
战斗 车站 !

战斗岗位!

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['hektɪk][wʌnz] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['siːznd] ['ɑːfəsərz]
" The next few hours were hectic ones , especially for the few seasoned officers
" 这 下一个 很少 小时 是 忙碌的 一个 , 尤其 为了 这 很少 经验丰富的 警官
[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['ælbiən] .
aboard the battleship Albion .
船上 这 战列舰 阿尔比恩 .

接下来的几个小时非常忙碌，尤其是对于阿尔比恩号战列舰上少数经验丰富的军官来说更是如此。

[ðə; ði]['ælbiən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [nuː] [ʃɪp] .
The Albion was a fairly new ship .
这 阿尔比恩 曾是 一个 相当 新的 船 .

“阿尔比恩”号是一艘比较新的船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] , ['hevɪli] ['ɑːrmərd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['leɪtɪst]['gʌnz] ,
She was fast , heavily armored , and carried the latest guns ,
她 曾是 快速地 , 重度 装甲 , 和 携带 这 最新的 枪支 ,

她速度很快，身披重甲，携带最新型的武器。

[θriː] [fækts] [wɪtʃ] ['hɛrɪgən] [hoʊpt] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][dɪ'zæstər] .
three facts which Harrigan hoped would save them from disaster .
三 事实 哪个 哈里根 希望 会 节省 他们 从 灾难 .

哈里根希望这三件事能让他们免于灾难。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌeɪtʃ 'kjuː][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] ['reɪdioʊ]['saɪləns][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]
He realized that HQ had had to break radio silence to notify
他 已实现 那 总部 有 有 到 休息 收音机 沉默 到 通知
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,
them of the sudden outbreak of hostilities ,
他们 的 这 突然 暴发 的 敌对行动 ,

他意识到总部不得不打破无线电静默，通知他们突然爆发的敌对行动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['enəmi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

but	he	also	knew	that	the	enemy	had	undoubtedly	intercepted	the	message	,
但	他	还	知道	那	这	敌人	有	无疑	截获	这	信息	,

[plɔtid] [ðə; ði]['ælbiən] [kɔːrs] ,

plotted	the	Albion	course	,
绘制	这	阿尔比恩	课程	,

但他也知道，敌人无疑已经截获了这条信息，并制定了阿尔比恩的行动路线。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][fæstɪst] [ʃɪps] [ɪn][hɑːt][pər'suːt] .

and	sent	a	half	-	dozen	of	their	fastest	ships	in	hot	pursuit	.
和	发送	一个	一半	-	打	的	他们的	最快	船舶	在	热的	追逐	.

于是派出六艘最快的战舰紧追不舍。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dɑːrk]['nebjələ] [liːg] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪt] : [sɪks][tuː; tə][wʌn] .

That's	the	way	the	Dark	Nebula	League	liked	to	fight	:	six	to	one	.
那就是	这	方式	这	黑暗的	星云	联盟	喜欢	到	斗争	:	六	到	一	.

这就是黑暗星云联盟喜欢的战斗方式：六比一。

['hɛrɪgən] ['fɪgjərd] [ðæt][hiː; hi][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm] ;

Harrigan	figured	that	he	just	might	be	able	to	outrun	them	;
哈里根	想	那	他	只是	可能	是	有能力的	到	超越	他们	;

哈里根心想，他或许真的能跑赢他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [liːg] [ʃɪps] [dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm]['terə] . . .

but	if	the	League	ships	did	manage	to	cut	them	off	from	Terra	.	.	.
但	如果	这	联盟	船舶	做过	管理	到	切	他们	离开	从	泰拉	.	.	.

但如果联盟的舰船真的成功切断了他们与地球的联系.....

[wel] , [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kʌt] - [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː]

well	,	he	hated	the	idea	of	fighting	that	bunch	of	cut	-	throats	with	a	crew
出色地	,	他	憎恨	这	主意	的	斗争	那	束	的	切	-	喉咙	和	一个	全体人员

[ʌv; əv] [griːn] [kɪdz] .

of	green	kids	.
的	绿色的	孩子们	.

他很讨厌带着一群毛头小子去跟那群恶棍对抗。

[ˌɔːrdn'erəli] ,

Ordinarily	,
按说	,

按说，

[nuː] ['speɪsmen] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [kruːz] [ʌv; əv] ['siːznd] [men][æt; ət][ə; eɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]

new	spacemen	were	distributed	among	crews	of	seasoned	men	at	a	ratio	of
新的	太空人	是	分布式	之中	船员	的	经验丰富的	男人	在	一个	比率	的

[ə'baʊt][wʌn][ɪn][ten] .

about	one	in	ten	.
关于	一	在	十	.

新宇航员按大约十分之一的比例分配到经验丰富的宇航员队伍中。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][tɑːp] ['faɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ælbiən][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['regjuləz]

To	be	in	top	fighting	condition	,	the	Albion	should	carry	four	thousand	regulars
到	是	在	顶部	斗争	状况	,	这	阿尔比恩	应该	携带	四	千	常客

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['griːniz] .

and	four	hundred	greenies	.
和	四	百	环保主义者	.

为了保持最佳战斗状态，阿尔比恩号应该搭载四千名正规军和四百名新兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɑːn] [bɔːrd] ; [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [oʊld][laɪn]['ɑːfəsərz] ,

There	were	five	thousand	men	on	board	;	one	hundred	and	fifty	old	line	officers	,
那里	是	五	千	男人	在	木板	;	一	百	和	五十	老的	线	警官	,

船上有五千名船员；其中一百五十名是老水手军官。

['fɪfti]	['nuːli]	[kə'mɪʃnd]	['ɑːfəsərz]	,	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	-	[eɪt]	['hʌndrəd]	['terən]	['jʌŋstəz]	[freʃ]
fifty	**newly**	**commissioned**	**officers**	**,**	**and**	**forty**	**-**	**eight**	**hundred**	**Terran**	**youngsters**	**fresh**
五十	新	委托	警官	,	和	四十	-	八	百	泰伦	年轻人	新鲜的

[aʊt]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	[skuːl]	.
out	**of**	**ground**	**school**	**.**
出去	的	地面	学校	.

五十名新晋军官，以及四千八百名刚从地面学校毕业的地球青年。

[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðer; ðər]	[best]	[tuː; tə]	[wɪp]	[ðə; ði]	[kruː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sembləns]	[ʌv; əv]
The	**officers**	**had**	**done**	**their**	**best**	**to**	**whip**	**the**	**crew**	**into**	**the**	**semblance**	**of**
这	警官	有	完毕	他们的	最好的	到	鞭	这	全体人员	进入	这	外表	的

[ə; eɪ]	['faɪtɪŋ]	['juːnɪt]	.
a	**fighting**	**unit**	**.**
一个	斗争	单元	.

军官们竭尽全力将船员们训练成一支像样的战斗部队。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['freɪkəs]	[dɪd]	[dɪ'veləp]	,	[ðeɪ]	[maɪt]	[skwiːz]	[θruː]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɪdz]	[kʊd; kəd]	['fɑːloʊ]	['ɔːrdərz]
If	**a**	**fracas**	**did**	**develop**	**,**	**they**	**might**	**squeeze**	**through**	**if**	**the**	**kids**	**could**	**follow**	**orders**
如果	一个	骚乱	做过	发展	,	他们	可能	挤	通过	如果	这	孩子们	可以	跟随	订单

.
:
.

如果真的发生冲突，只要孩子们能听从命令，他们或许就能挤过去。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[θɪŋz]	['hæpənd]	['ɔːlmoʊst]	[tuː]	[fæst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌvərd]	[baɪ]	['ɔːrdərz]	.
But	**in**	**battle**	**things**	**happened**	**almost**	**too**	**fast**	**to**	**be**	**covered**	**by**	**orders**	**.**
但	在	战斗	事物	发生	几乎	也	快速地	到	是	涵盖	经过	订单	.

但在战场上，情况发生得太快，命令几乎来不及覆盖。

[ə; eɪ]	[mæn]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
A	**man**	**had**	**to**	**think**	**for**	**himself**	**.**
一个	男人	有	到	思考	为了	他自己	.

人必须独立思考。

['hɛrɪgən]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['sterɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɔːrwərd]	[skriːn]	,
Harrigan	**found**	**himself**	**staring**	**through**	**the**	**forward**	**screen**	**,**
哈里根	成立	他自己	凝视	通过	这	向前	屏幕	,

哈里根发现自己正盯着前方的屏幕发呆。

['wɪʃɪŋ]	[ðæt]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['θaʊz(ə)nd]	['hɑrdnd]	[speɪs]	-	[mə'riːnz]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]	[mə'tɪriəlaɪz]
wishing	**that**	**three**	**or**	**four**	**thousand**	**hardened**	**space**	**-**	**Marines**	**would**	**suddenly**	**materialize**
祝	那	三	或者	四	千	硬化	空间	-	海军陆战队	会	突然	实现

[aʊt]	[ʌv; əv]	[θɪn]	[er]	.
out	**of**	**thin**	**air**	**.**
出去	的	薄的	空气	.

希望三四千名身经百战的星际战士能凭空出现。

[oʊ'braɪɪn]	[keɪm]	['stiːmɪŋ]	[ʌp]	.
O'Brien	**came**	**steaming**	**up**	**.**
奥布莱恩	来了	蒸煮	向上	.

奥布莱恩怒气冲冲地走了过来。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	,	[lɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	[ænd; ənd]	[sed]	"	-	.	"
He	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**admiral**	**,**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**said**	**"**	**Phwooee**	**.**	**"**
他	卫星	向下	旁	这	上将	,	点燃	一个	卷烟	和	说	"	-	.	"

他坐在海军上将旁边，点燃一支香烟，说道："噗！"

"	[raɪt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	"	['hɛrɪgən]	['ænsər]	.
"	**Right**	**you**	**are**	**,**	**"**	**Harrigan**	**answered**	**.**
"	正确的	你	是	,	"	哈里根	回答	.

"你说得对，"哈里根回答道。

" [θɪŋz] [ʃʊr] [pɑːpt] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "
" **Things** **sure** **popped** **,** **didn't** **they** **?** "
" 事物 当然 爆裂 , 没有 他们 ? "

"事情闹得挺大的，不是吗？"

" [ænd; ənd] [haʊ] . [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [praʊl] ? "
" **And** **how** **.** **Think** **we** **ought** **to** **prowl** **?** "
" 和 如何 . 思考 我们 应该 到 潜行 ? "

"那我们该怎么做呢？你觉得我们应该去潜伏吗？"

" [ges] [soʊ] .
" **Guess** **so** **.**
" 猜测 所以 .

大概是吧。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [θɪŋz] ['maɪti] [dæmd] [kloʊz] [tɪl] [wiː; wi] [hɪt] [beɪs] .
We're **going** **to** **watch** **things** **mighty** **damned** **close** **till** **we** **hit** **base** **.**
是 去 到 手表 事物 强大的 该死的 关闭 直到 我们 打 根据 .

我们会密切关注事态发展，直到成功为止。

['betər] [tʃek] [ðə; ði] [gʌn] - [bæŋks] .
Better **check** **the** **gun** **-** **banks** **.**
更好的 查看 这 枪 - 银行 .

最好检查一下枪支库。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [maɪk] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [wen] [ðæt] ['ɔːrdər] [keɪm] [ɪn] ? "
And **by** **the** **way** **,** **Mike** **,** **who** **had** **the** **controls** **when** **that** **order** **came** **in** **?** "
和 经过 这 方式 , 麦克风 , WHO 有 这 控制 什么时候 那 命令 来了 在 ? "

顺便问一下，迈克，下达那道命令时，谁负责控制局面?

" [jʌŋ] [tʃæp] [neɪmd] [mək'dænjəlz] . "
" **Young** **chap** **named** **McDaniels** **.** "
" 年轻的 小伙子 命名 麦克丹尼尔斯 . "

"一个名叫麦克丹尼尔斯的年轻人。"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nævɪgeɪtər] ? "
" **And** **his** **navigator** **?** "
" 和 他的 航海家 ? "

"他的领航员呢？"

" [roʊz] .
" **Rose** **.**
" 玫瑰 .

"玫瑰。

[waɪ] ? "
Why **?** "
为什么 ? "

为什么？"

" [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːf] .
" **Have** **them** **report** **to** **me** **when** **they** **come** **off** **.**
" 有 他们 报告 到 我 什么时候 他们 来 离开 .

"让他们下车后向我报告。"

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [fæst] [ænd; ənd] [raɪt] .
They're **to** **be** **congratulated** **for** **getting** **us** **away** **fast** **and** **right** **.**
它们是 到 是 恭喜 为了 获得 我们 离开 快速地 和 正确的 .

他们迅速而正确地带我们脱险，值得祝贺。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['pɪks] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] , [wiːl] [meɪk] [aʊt] [oʊ] . [keɪ]

If	the	rest	of	the	crew	picks	up	as	fast	as	those	two	,	we'll	make	out	O	.	K
如果	这	休息	的	这	全体人员	精选	向上	作为	快速地	作为	那些	二	，	出色地	制作	出去	哦	.	K

.

:

.

如果其他船员也能像他们俩一样迅速上手，我们就没问题了。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bæŋks] .

Let's	have	a	look	at	those	banks	.
我们来吧	有	一个	看	在	那些	银行	.

我们来看看这些银行。

" [ðə; ði] ['ælbiənz] [eɪt] [gʌn] - [bæŋks] ['spæŋgld] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [noʊz] [tuː; tə] [tjʊb] [laɪk] [straɪps]

"	The	Albion's	eight	gun	-	banks	spangled	the	ship	from	nose	to	tubes	like	stripes
"	这	阿尔比恩的	八	枪	-	银行	闪闪发光的	这	船	从	鼻子	到	管子	喜欢	条纹

[ɑːn] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] .

on	a	watermelon	.
在	一个	西瓜	.

"阿尔比恩号的八组炮塔像西瓜上的条纹一样，从船头到船舷点缀着整艘船。

[iːtʃ] [bæŋk] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] , [biː] [ænd; ənd] [siː] ['sekʃnz] , [fɔːr] , [æft] [ænd; ənd] ['sentər] .

Each	bank	was	divided	into	A	,	B	and	C	sections	,	fore	,	aft	and	center	.
每个	银行	曾是	分割	进入	一个	,	B	和	C	部分	,	前	,	后部	和	中心	.

每个岸边被分为 A、B、C 三个部分，分别代表前部、后部和中部。

['fɔːrti] - [eɪt] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːfəsərz] [mænd] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .

Forty	-	eight	men	and	two	officers	manned	each	section	.
四十	-	八	男人	和	二	警官	有人值守	每个	部分	.

每个小队配备 48 名士兵和 2 名军官。

[ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['mæstər] ['gʌnər] ,

The	atomic	cannon	in	the	nose	were	fired	only	by	the	ship's	Master	gunner	,
这	原子	大炮	在	这	鼻子	是	被解雇	仅有的	经过	这	船的	掌握	炮手	,

机头的原子炮只能由舰上的首席炮手发射。

[ə; eɪ] [sɑːr'dɑːnɪk] ['ekspɜːrt] [neɪmd] ['ɜːrvɪŋtən] .

a	sardonic	expert	named	Irvington	.
一个	讽刺的	专家	命名	欧文顿	.

一位名叫欧文顿的讽刺专家。

[æt; ət] ['nʌmbər] [sɪks] [gʌn] - [bæŋk] , ['hɛrɪgən] [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] ['entərd] ['sekʃ(ə)n] [siː] [hætʃ] .

At	number	six	gun	-	bank	,	Harrigan	and	O'Brien	entered	section	C	hatch	.
在	数字	六	枪	-	银行	,	哈里根	和	奥布莱恩	进入	部分	C	孵化	.

在六号炮位，哈里根和奥布莱恩进入了 C 区舱口。

[oʊ'braɪɪnz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .

O'Brien's	mouth	fell	open	.
奥布莱恩的	嘴	跌倒	打开	.

奥布莱恩张大了嘴巴。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kætwɔːk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənts] ['prɑːpər] , [men] [laʊndʒd] [ænd; ənd] [liːnd] .

Along	the	catwalk	behind	the	gun	emplacements	proper	,	men	lounged	and	leaned	.
沿着	这	T台	在后面	这	枪	阵地	恰当的	,	男人	休闲	和	倾斜	.

在炮位后面的走道上，男人们闲散地倚靠着。

[wʌn] [slept] .

One	slept	.
一	睡着了	.

一人睡着了。

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [ðer; ðər] ['helmits]

Several	were	smoking	and	most	of	them	had	thrown	back	their	helmets
一些	是	吸烟	和	最多	的	他们	有	抛掷	后退	他们的	头盔

.

:

.

几个人在抽烟，而且大多数人都把头盔扔在了后面。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] , [θriː] [hæd; həd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪndər] [skriːnz] .

Of	the	forty	-	eight	,	three	had	their	eyes	on	the	finder	screens	.
的	这	四十	-	八	,	三	有	他们的	眼睛	在	这	发现者	屏幕	.

四十八人中，有三人正盯着取景器屏幕。

" [ə'tenʃ(ə)n] , " ['hɛrɪgən] [rɔːrd] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] [laɪk] ['pʌpits] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

"	Attention	,	"	Harrigan	roared	,	and	fifty	men	jerked	erect	like	puppets	on	a	string	.
"	注意力	,	"	哈里根	咆哮	,	和	五十	男人	猛地一抖	直立	喜欢	木偶	在	一个	细绳	.

"注意！"哈里根咆哮道，五十名男子像提线木偶一样猛地站了起来。

" [get] [jʊr; jər] ['helmits] [ʌp] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [skriːnz] .

"	Get	your	helmets	up	and	your	eyes	on	those	screens	.
"	得到	你的	头盔	向上	和	你的	眼睛	在	那些	屏幕	.

"戴好头盔，盯紧屏幕。"

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['ɔːrdərd] [ɔːf] .

And	keep	them	there	until	you're	ordered	off	.
和	保持	他们	那里	直到	你是	订购	离开	.

把它们放在那里，直到接到命令离开为止。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] ['eni] [lɔːŋgər] ; [ðɪs] [ɪz] [wɔːr] !

This	isn't	a	shake	-	down	any	longer	;	this	is	war	!
这	不是	一个	摇	-	向下	任何	更长	;	这	是	战争	!

这不再是敲诈勒索，这是战争！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊ'braɪɪn] .

"	He	turned	to	O'Brien	.
"	他	转向	到	奥布莱恩	.

他转向奥布莱恩。

" [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ? "

"	Who's	in	charge	here	?	"
"	谁是	在	收费	这里	?	"

"这里谁说了算？"

" [luː'tenənt] ['sændɚsən] . "

"	Lieutenant	Sanderson	.	"
"	中尉	桑德森	.	"

"桑德森中尉。"

" [liːv] [ðə; ði] ['ensən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sændɚsən] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .

"	Leave	the	Ensign	in	charge	and	have	Sanderson	report	to	the	bridge	at	once	.
"	离开	这	军旗	在	收费	和	有	桑德森	报告	到	这	桥	在	一次	.

"让少尉负责指挥，让桑德森立刻到舰桥报到。"

" ['hɛrɪgən] [stuːpt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	Harrigan	stooped	through	the	hatch	.
"	哈里根	弯腰	通过	这	孵化	.

哈里根弯腰从舱口探了进去。

" [ænd; ənd] [maɪk] , [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ɪz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] - [kruːz] .

"	And	Mike	,	see	that	the	word	is	passed	along	to	the	remaining	gun	-	crews	.
"	和	麦克风	,	看	那	这	单词	是	通过了	沿着	到	这	其余的	枪	-	船员	.

“迈克，务必把这个消息传达给剩下的炮兵部队。”

[dæmd] [ɪf] [aɪl] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'piːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

Damned	if	I'll	see	a	repeat	of	this	!	"
该死的	如果患病的		看	一个	重复	的	这	!	"

我发誓，这种事绝不会再发生了！

" [jes] , [sɜːr] , " [maɪk] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [luː'tenənt] .

"	Yes	,	sir	,	"	Mike	answered	,	and	turned	toward	the	nervous	lieutenant	.
"	是的	,	先生	,	"	麦克风	回答	,	和	转向	朝向	这	紧张的	中尉	.

“是的，长官，”迈克回答道，然后转向那位紧张的中尉。

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , ['mɪstər] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃuːd] .

"	Report	to	the	bridge	,	Mister	,	and	prepare	to	be	chewed	.
"	报告	到	这	桥	,	先生	,	和	准备	到	是	咀嚼	.

“先生，到舰桥去报到，准备被嚼碎吧。”

" ['sændɝsən] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [wiːk] " [jes] , [sɜːr] .

"	Sanderson	managed	a	weak	"	Yes	,	sir	.
"	桑德森	管理	一个	虚弱的	"	是的	,	先生	.

桑德森勉强回答道：“是的，先生。”

" ['hɛrɪgən] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wen] [mək'dænjəlz] [ænd; ənd] [roʊz] [keɪm] [ɪn] , [stʊd] [æt; ət]

"	Harrigan	was	pacing	the	bridge	when	McDaniels	and	Rose	came	in	,	stood	at
"	哈里根	曾是	踱步	这	桥	什么时候	麦克丹尼尔斯	和	玫瑰	来了	在	,	站立	在

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['krɪspli] .

attention	and	saluted	crisply	.
注意力	和	敬礼	清脆地	.

“哈里根正在桥上踱步，这时麦克丹尼尔斯和罗斯走了进来，立正敬礼。

[ðə; ðɪ] ['ædmərəl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [sə'luːt] .

The	admiral	returned	the	salute	.
这	上将	返回	这	礼炮	.

海军上将回敬了军礼。

" [rɪ'læks] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Relax	,	gentlemen	.
"	放松	,	先生们	.

放松，先生们。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ] [bəuθ] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fæst] ,

I	called	you	here	to	commend	you	both	personally	for	your	fast	,
我	称为	你	这里	到	表彰	你	两个都	亲自	为了	你的	快速地	,

我打电话来是想亲自表扬你们二位的斋戒行为。

[klɪr] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

clear	thinking	under	the	stress	of	emergency	.
清除	思维	在下面	这	压力	的	紧急情况	.

在紧急情况下保持清醒的头脑。

[kuːl] - ['hɛdɪdnɪs] ['ʌndər] [streɪn] [ɪz] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['fɔːrsɪz]

Cool	-	headedness	under	strain	is	taken	as	a	matter	of	course	in	the	Space	Forces
凉爽的	-	头脑	在下面	拉紧	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	在	这	空间	部队

,

,

,

在太空部队中，压力下的冷静沉着被视为理所当然。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst]

but	in	this	case	your	actions	served	as	an	example	to	an	inexperienced
但	在	这	案件	你的	行动	服务	作为	一个	例子	到	一个	缺乏经验

[kru:] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['dʌbli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

crew	and	are	therefore	doubly	appreciated	by	the	officers	of	this	ship	.
全体人员	和	是	所以	双倍	感谢	经过	这	警官	的	这	船	.

但在这种情况下，你的行为给缺乏经验的船员树立了榜样，因此受到了船上军官们的加倍赞赏。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [si:ts] [ænd; ənd] ['hɛrɪgən] [rɪ'lækst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæsɪv] [desk] .

"	The	two	men	took	seats	and	Harrigan	relaxed	behind	his	own	massive	desk	.
"	这	二	男人	采取	座位	和	哈里根	轻松	在后面	他的	自己的	大量的	桌子	.

两人落座后，哈里根则放松地坐在他那张巨大的办公桌后面。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər][æt; ət][kə'det] [sku:l] , [mək'dænjəlz] , [ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði]

"	I	was	with	your	father	at	Cadet	school	,	McDaniels	,	and	later	at	the
"	我	曾是	和	你的	父亲	在	学员	学校	,	麦克丹尼尔斯	,	和	之后	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][kə'noʊpəs] .

Battle	of	Canopus	.
战斗	的	卡诺珀斯	.

"我曾和你父亲一起在军校、麦克丹尼尔斯中学，后来又一起参加了卡诺珀斯战役。"

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] [naʊ] ?

Where	is	the	Commander	now	?
在哪里	是	这	指挥官	现在	?

指挥官现在在哪里?

" [mək'dænjəlz] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['pʌdʒi] , ['ænsər] ['praʊdli] .

"	McDaniels	,	short	and	pudgy	,	answered	proudly	.
"	麦克丹尼尔斯	,	短的	和	胖乎乎的	,	回答	自豪地	.

身材矮胖的麦克丹尼尔斯骄傲地回答道。

" [hi:; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][pə'lærɪs] [beɪs] [aɪ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][left][ɑ:n][ðə; ði] [kru:z] , [sɜ:r] . "

"	He	took	command	of	Polaris	Base	I	just	before	we	left	on	the	cruise	,	sir	.	"
"	他	采取	命令	的	北极星	根据	我	只是	前	我们	左边	在	这	巡航	,	先生	.	"

"长官，就在我们启程巡航之前，他接管了北极星一号基地。"

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

"哦?

" [ðə; ði][kɪd] ['dʌznt] [noʊ] [jet] , ['hɛrɪgən] [θɔ:t] .

"	The	kid	doesn't	know	yet	,	Harrigan	thought	.
"	这	孩子	不	知道	然而	,	哈里根	想法	.

"这孩子还不知道呢，"哈里根心想。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rs] [kɑ:nt] [stem] [ðə; ði] [li:g] [ə'tæk] [dæmd] [kwɪk] ,

If	the	Force	can't	stem	the	League	attack	damned	quick	,
如果	这	力量	不能	干	这	联盟	攻击	该死的	快的	,

如果原力不能迅速阻止联盟的进攻，

[oʊld][mək'dænjəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪks'pendəblz] [ɪn] [ðɪs] [skræp] .

old	McDaniels	and	his	men	will	be	the	expendables	in	this	scrap	.
老的	麦克丹尼尔斯	和	他的	男人	将要	是	这	消耗品	在	这	废料	.

老麦克丹尼尔斯和他的手下将在这场混战中成为炮灰。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	kid	sitting	before	him	was	so	eager	and	obviously	proud	of	his
但	这	孩子	坐着	前	他	曾是	所以	渴望的	和	明显地	自豪的	的	他的

['fɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl]['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:] [skɔ:r] .

father	that	the	admiral	hadn't	the	heart	to	tell	him	the	true	score	.
父亲	那	这	上将	之前没有	这	心	到	告诉	他	这	真的	分数	.

但坐在他面前的这个孩子非常渴望，而且显然为他的父亲感到骄傲，以至于海军上将不忍心告诉他真相。

" [sɜ:r] , " [roʊz] [paɪpt] [ʌp] ,

"	Sir	,	"	Rose	piped	up	,
"	先生	,	"	玫瑰	管道	向上	,

“先生，”罗斯插嘴道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪsər] ['hɛrɪgən] [ðæt][dæd] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kæm'peɪn] ?

"	are	you	the	same	officer	Harrigan	that	Dad	mentioned	during	the	First	Campaign	?
"	是	你	这	相同的	官	哈里根	那	爸爸	提及	期间	这	第一的	活动	?

“您就是父亲在第一次战役中提到的那位哈里根军官吗？”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər]['nævɪgeɪtər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - - . - "

He	was	Master	Navigator	on	the	old	'	Cometeer	.	'	"
他	曾是	掌握	航海家	在	这	老的	-	-	.	-	"

他是老“彗星号”上的首席领航员。

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][ˌeɪ 'em] .

"	I	certainly	am	.
"	我	当然	是	.

当然是。

" ['hɛrɪgən] [smaɪld] ['brɔ:dli] .

"	Harrigan	smiled	broadly	.
"	哈里根	微笑	总体而言	.

哈里根露出了灿烂的笑容。

" - [red] - [roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]['nævɪgeɪtər][aɪ]['evər][hæd; həd] .

"	'	Red	'	Rose	was	the	best	navigator	I	ever	had	.
"	-	红色的	-	玫瑰	曾是	这	最好的	航海家	我	曾经	有	.

“‘红玫瑰’是我遇到过的最好的领航员。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][plɑ:t][ju:; jʊ][hæf] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd][lænd][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bærəks]

He	could	plot	you	half	way	around	the	Galaxy	and	land	you	in	your	barracks
他	可以	阴谋	你	一半	方式	大约	这	星系	和	土地	你	在	你的	兵营

[dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

just	in	time	for	supper	.
只是	在	时间	为了	晚餐	.

他可以把你从银河系的另一端送到你的营房，让你正好赶上吃晚饭。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [naʊ] , [sɪks] ['jɪrz] , ['sev(ə)n] ?

How	long	has	it	been	now	,	six	years	,	seven	?
如何	长的	有	它	到过	现在	,	六	年	,	七	?

现在已经过去多久了？六年？七年？

" [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Rose	looked	at	the	floor	.
"	玫瑰	看起来	在	这	地面	.

罗斯看着地板。

" ['sev(ə)n] , [sɜ:r] .

"	Seven	,	sir	.
"	七	,	先生	.

“七，先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] - [ɑːn][kə'listəu] [wen] [ðə; ði]['lændslaɪd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . "

He	was	hunting	Kalabs	on	Callisto	when	the	landslide	caught	him	.	"
他	曾是	打猎	-	在	卡利斯托	什么时候	这	滑坡	捕捉	他	.	"

他当时正在卡利斯托岛上猎杀卡拉布斯人，结果被山体滑坡掩埋了。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['diːpli] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	,	deeply	sorry	.
"	我是	对不起	,	深	对不起	.

“对不起，非常对不起。”

" ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] , ['sændɜ-sən] , [keɪm] [ɪn] ,

"	Footsteps	sounded	in	the	passageway	and	the	lieutenant	,	Sanderson	,	came	in	,
"	脚步声	听起来	在	这	通道	和	这	中尉	,	桑德森	,	来了	在	,

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][oʊ'braɪɪn] .

followed	closely	by	O'Brien	.
随后	密切	经过	奥布莱恩	.

走廊里传来脚步声，桑德森中尉走了进来，奥布莱恩紧随其后。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [tʌkt] [hɪz; ɪz][kæp]['ʌndər][hɪz; ɪz]['elboʊ] , [smuːðd] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her]

The	lieutenant	tucked	his	cap	under	his	elbow	,	smoothed	back	his	thick	hair
这	中尉	塞进去	他的	帽	在下面	他的	弯头	,	平滑	后退	他的	厚的	头发

[ænd; ənd] [sə'luːtid] .

and	saluted	.
和	敬礼	.

中尉把帽子掖到胳膊肘下，捋了捋浓密的头发，敬了个礼。

['hɛrɪgən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

Harrigan	gazed	at	the	man	for	a	long	moment	.
哈里根	凝视	在	这	男人	为了	一个	长的	片刻	.

哈里根凝视着那个男人良久。

" [luː'tenənt] , [pər'hæps][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz][hæz; həz][nɑːt] [ɪm'prest]

"	Lieutenant	,	perhaps	the	seriousness	of	our	circumstances	has	not	impressed
"	中尉	,	也许	这	严肃	的	我们的	情况	有	不是	印象深刻

[juː; jʊ] ['fʊli] .

you	fully	.
你	完全	.

“中尉，或许你还没有完全意识到我们所处境况的严峻性。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælbiən] , ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [kruː] ,

But	the	Albion	,	carrying	this	inexperienced	crew	,
但	这	阿尔比恩	,	携带	这	缺乏经验	全体人员	,

但是，载着这群缺乏经验的船员的“阿尔比恩”号，

[stændz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [liːg] [fliːt] , [ɔːr][æt; ət][best] ,

stands	in	imminent	danger	of	being	overwhelmed	by	the	League	fleet	,	or	at	best	,
站立	在	迫在眉睫	危险	的	存在	不堪重负	经过	这	联盟	舰队	,	或者	在	最好的	,

极有可能被联盟舰队彻底击败，或者充其量也只是.....

['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['terən] [beɪs] .

being	cut	off	from	Terran	base	.
存在	切	离开	从	泰伦	根据	.

与泰伦基地失去联系。

['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

Therefore	I	think	it	.	.	.	.
所以	我	思考	它	.	.	.	.

因此我认为.....

[ʊps] !

Oops	!
哎呀	!

糟糕！

" ['hɛrɪgən] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] ['pɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Harrigan	had	knocked	his	water	pitcher	to	the	floor	.
"	哈里根	有	敲门	他的	水	投手	到	这	地面	.

哈里根不小心把水壶碰倒在地。

[ðə; ði]['plæstɪk]['dɪdnt] [breɪk] , [bʌt; bət]['wɔ:tər] [splæʃt] .

The	plastic	didn't	break	,	but	water	splashed	.
这	塑料	没有	休息	,	但	水	溅起	.

塑料没有破损，但是水溅出来了。

['sændɜ-sən] [dʒʌmpt] [bæk] [kən'vʌlsɪvli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

Sanderson	jumped	back	convulsively	,	his	face	white	.
桑德森	跳了起来	后退	痉挛地	,	他的	脸	白色的	.

桑德森猛地向后跳开，脸色惨白。

[oʊ'braɪɪn] ['moʊʃənd] [æn; ən]['ɔ:rdərli][tu:; tə][mɑ:p][ʌp][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][went][ɑ:n]

O'Brien	motioned	an	orderly	to	mop	up	the	mess	,	and	the	admiral	went	on
奥布莱恩	示意	一个	秩序	到	拖把	向上	这	混乱	,	和	这	上将	去	在

.

:

.

奥布莱恩示意一名勤务兵去清理现场，海军上将继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['si:znd] ['dʒu:niər]['ɑ:fɪsər] , ['sændɜ-sən] .

"	You	are	a	seasoned	junior	officer	,	Sanderson	.
"	你	是	一个	经验丰富的	初级	官	,	桑德森	.

"桑德森，你是一位经验丰富的初级军官。"

[jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['eksələnt] , ['ʌðərwaɪz] [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

Your	record	is	excellent	,	otherwise	some	form	of	punishment	would	be	in
你的	记录	是	出色的	,	否则	一些	形式	的	惩罚	会	是	在

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

你的记录非常优秀，否则就应该受到某种形式的惩罚。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði]

I	shouldn't	need	to	repeat	that	it	is	your	duty	to	keep	your	crew	on	the
我	不应该	需要	到	重复	那	它	是	你的	责任	到	保持	你的	全体人员	在	这

[ə'lɜ:rt][ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

alert	until	we	are	out	of	danger	.
警报	直到	我们	是	出去	的	危险	.

我应该无需赘述，你们有责任让船员保持警惕，直到我们脱离危险。

[dɪs'mɪst] .

Dismissed	.
解雇	.

解雇。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] .

"	The	lieutenant	saluted	and	turned	to	leave	.
"	这	中尉	敬礼	和	转向	到	离开	.

中尉敬了个礼，然后转身离开。

" [oʊ] , ['sændɜ-sən] , [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] .

"	Oh	,	Sanderson	,	one	more	thing	.
"	哦	,	桑德森	,	一	更多的	事物	.

"哦，桑德森，还有一件事。"

" ['hɛrɪgən] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk] .

"	Harrigan	rose	and	walked	around	the	desk	.
"	哈里根	玫瑰	和	步行	大约	这	桌子	.

哈里根站起身，绕过办公桌走了一圈。

" [jes] , [sɜːr] ?
" Yes , sir ?
" 是的 , 先生 ?

"是的，先生？"

" [ðə; ði]['ædmərəl] [feɪst] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʌmˈfaʊndɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [roʊz] ,
" The admiral faced the lieutenant and , before the dumbfounded eyes of Rose ,
" 这 上将 面对 这 中尉 和 , 前 这 目瞪口呆 眼睛 的 玫瑰 ,
[məkˈdænjəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,
McDaniels and the orderly ,
麦克丹尼尔斯 和 这 秩序 ,

"海军上将面对着中尉，在罗斯、麦克丹尼尔斯和勤务兵目瞪口呆的目光中，

['veri] [dɪ'lɪbərətli] [druː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['blɑːstə][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['sændɜ-sən] [ded] ['sentər] [bɪ'twiːn]
very deliberately drew his service blaster and shot Sanderson dead center between
非常 故意地 画 他的 服务 爆能枪 和 射击 桑德森 死的 中心 之间
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

他非常果断地拔出配枪，一枪正中桑德森的眉心。

[məkˈdænjəlz] [gʌlpt] .
McDaniels gulped .
麦克丹尼尔斯 吞咽 .

麦克丹尼尔斯咽了口唾沫。

[roʊz] [dʒʌmpt] [ʌp] ['tremblɪŋ] .
Rose jumped up trembling .
玫瑰 跳了起来 向上 发抖 .

罗斯颤抖着跳了起来。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [let][hɪz; ɪz][mɑːp][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .
The orderly let his mop fall with a clatter .
这 秩序 让 他的 拖把 落下 和 一个 哒 .

勤杂工扔下拖把，发出"啪嗒"一声。

[oʊ'braɪɪn] [wiŋkt] [æt; ət] ['hɛrɪgən] .
O'Brien winked at Harrigan .
奥布莱恩 眨眼 在 哈里根 .

奥布莱恩向哈里根眨了眨眼。

" [greɪt] [hel] , [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" Great hell , you've killed him .
" 伟大的 地狱 , 你已经 被杀 他 .

"我的天哪，你把他杀了。"

" [roʊz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Rose found his voice .
" 玫瑰 成立 他的 嗓音 .

罗斯终于开口说话了。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
" That I have .
" 那 我 有 .

我确实有。

[ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] . . .
That , gentlemen . . .
那 , 先生们 . . .

先生们，就是这样.....

" ['hɛrɪgən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rps] , " [ɪz][ə; eɪ] - .

"	**Harrigan**	**pointed**	**to**	**the**	**corpse**	**,**	**"**	**is**	**a**	**Zith**	**.**
"	哈里根	尖	到	这	尸体	,	"	是	一个	-	.

哈里根指着尸体说："这是一具齐斯人尸体。"

" [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] " ['waɪz, 'hwaɪz] " [ænd; ənd] " [haʊ][du:][ju:; jʊ] [noʊz] " [fɪld] [ðə; ði]

"	**An**	**immediate**	**babble**	**of**	**"**	**why's**	**"**	**and**	**"**	**how**	**do**	**you**	**know's**	**"**	**filled**	**the**
"	一个	即时	潺潺	的	"	为什么?	"	和	"	如何	做	你	知道的	"	已填	这

[er] .

air	**.**
空气	.

"空气中立刻充满了'为什么'和'你怎么知道'的嘈杂声。"

" [lʊk] , " [ðə; ði]['ædmərəl] ['moʊʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔ:rps] .

"	**Look**	**,**	**"**	**the**	**admiral**	**motioned**	**and**	**the**	**men**	**gathered**	**around**	**the**	**corpse**	**.**
"	看	,	"	这	上将	示意	和	这	男人	聚集	大约	这	尸体	.

"看,"海军上将示意道，众人便围拢到尸体旁。

['hɛrɪgən] [stu:pt] , [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Harrigan	**stooped**	**,**	**ran**	**his**	**fingers**	**through**	**the**	**thick**	**black**	**hair**	**and**	**came**	**up**	**with**
哈里根	弯腰	,	跑	他的	手指	通过	这	厚的	黑色的	头发	和	来了	向上	和

[tu:] ['fleʃi] ,

two	**fleshy**	**,**
二	肉质的	,

哈里根弯下腰，手指穿过浓密的黑发，摸到了两根肉乎乎的.....

[æn'tenə] - [laɪk] [ə'pendidʒiz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

antenna	**-**	**like**	**appendages**	**about**	**four**	**inches**	**in**	**length**	**,**
天线	-	喜欢	附属物	关于	四	英寸	在	长度	,

长约四英寸的触角状附属物，

[wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [her] - [laɪn] .

which	**sprouted**	**from**	**the**	**skull**	**an**	**inch**	**or**	**so**	**above**	**the**	**hair**	**-**	**line**	**.**
哪个	发芽	从	这	颅骨	一个	英寸	或者	所以	多于	这	头发	-	线	.

它从头骨上长出来，距离发际线大约一英寸。

" [ɑ:n][ðə; ði] - [hoʊm] ['plænɪt] , [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt][ðə; ði] [hed] [bi:; bi] ['kli:nli] ['ʃeɪvn] ,

"	**On**	**the**	**Zith**	**home**	**planet**	**,**	**their**	**religion**	**requires**	**that**	**the**	**head**	**be**	**cleanly**	**shaven**	**,**
"	在	这	-	家	行星	,	他们的	宗教	需要	那	这	头	是	干净利落	剃光	,

"在齐斯人的母星上，他们的宗教要求头部必须剃光。"

[ænd; ənd] [ði:z] [æn'teni:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][praɪd] .

and	**these**	**antennae**	**are**	**a**	**source**	**of**	**pride**	**.**
和	这些	天线	是	一个	来源	的	自豪	.

这些天线是他们的骄傲。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] - [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['terən] , [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə]

But	**when**	**a**	**Zith**	**wishes**	**to**	**pass**	**for**	**a**	**Terran**	**,**	**he**	**allows**	**his**	**hair**	**to**
但	什么时候	一个	-	愿望	到	经过	为了	一个	泰伦	,	他	允许	他的	头发	到

[groʊ] ,

grow	**,**
生长	,

但是，当一个齐斯人想要冒充地球人时，他就会留长头发。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [æn'teni:] [ɑ:r; ər] [kept] [flæt] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]

and	**as**	**long**	**as**	**the**	**antennae**	**are**	**kept**	**flat**	**,**	**he**	**has**	**a**	**fair**	**chance**
和	作为	长的	作为	这	天线	是	保留	平坦的	,	他	有	一个	公平的	机会

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

of	**going**	**undetected**	**.**
的	去	未被发现	.

只要天线保持平放，他就有很大的机会不被发现。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['terən] ,

It's	**one**	**of**	**the**	**oddities**	**of**	**the**	**Universe**	**that**	**the**	**Zith**	**and**	**Terran**	**,**
它是	一	的	这	奇闻异事	的	这	宇宙	那	这	-	和	泰伦	,

这是宇宙中一个奇特的现象，那就是齐斯人和地球人……

[soʊ][ˌʌn'laɪk][ɪn] ['temprəmənt] , [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ˌʌn'laɪk]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [weɪ] .

so	**unlike**	**in**	**temperament**	**,**	**are**	**,**	**to**	**the**	**eye**	**,**	**unlike**	**only**	**in**	**this**	**small**	**way**	**.**
所以	与此不同	在	气质	,	是	,	到	这	眼睛	,	与此不同	仅有的	在	这	小的	方式	.

性格如此迥异，外表上却只有这一点细微的不同。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['terən] ['kʌmpəni] ,

But	**,**	**in**	**Terran**	**company**	**,**
但	,	在	泰伦	公司	,

但是，在地球人公司里，

[moʊst] - [ə'kwaɪər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər]

most	**Ziths**	**acquire**	**the**	**nervous**	**habit**	**of**	**continually**	**running**	**their**	**hands**	**over**	**their**
最多	-	获得	这	紧张的	习惯	的	持续	跑步	他们的	双手	超过	他们的

[her] ,

hair	**,**
头发	,

大多数齐特人都会养成一种紧张的习惯，那就是不停地用手抚摸头发。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [æn'teniː] [ɑːr; ər] [wel] ['hɪd(ə)n] . "

to	**make**	**sure**	**that**	**the**	**antennae**	**are**	**well**	**hidden**	**.**	**"**
到	制作	当然	那	这	天线	是	出色地	隐	.	"

确保天线隐藏得很好。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɛrənz] [hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [her] , "

"	**But**	**a**	**lot**	**of**	**Terrans**	**have**	**the**	**habit**	**of**	**smoothing**	**down**	**their**	**hair**	**,**	**"**
"	但	一个	很多	的	泰伦人	有	这	习惯	的	平滑	向下	他们的	头发	,	"

[roʊz] ['ɔbdʒiktid] .

Rose	**objected**	**.**
玫瑰	反对	.

"但是很多地球人都有把头发捋顺的习惯，"罗斯反驳道。

" ['iznt] [ðæt] ['prɪti] [θɪn] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][baɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] ? "

"	**Isn't**	**that**	**pretty**	**thin**	**evidence**	**to**	**shoot**	**a**	**man**	**by**	**,**	**if**	**you're**	**not**	**sure**	**?**	**"**
"	不是	那	漂亮的	薄的	证据	到	射击	一个	男人	经过	,	如果	你是	不是	当然	?	"

"如果你不确定，仅凭这点证据就开枪射杀一个人，这难道不是太牵强了吗？"

" [raɪt] , " [oʊ'braɪɪn][broʊk][ɪn] ,

"	**Right**	**,**	**"**	**O'Brien**	**broke**	**in**	**,**
"	正确的	,	"	奥布莱恩	打破	在	,

"没错，"奥布莱恩插话道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [ðə; ði] [æn'teniː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns]

"	**but**	**you**	**notice**	**that**	**the**	**admiral**	**said**	**the**	**antennae**	**were**	**the**	**only**	**difference**
"	但	你	注意	那	这	上将	说	这	天线	是	这	仅有的	不同之处

['noʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

noticeable	**to**	**the**	**eye**	**.**
显	到	这	眼睛	.

"但是你会注意到，海军上将说，触角是唯一肉眼可见的区别。"

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] .

There's	**another**	**,**	**more**	**important**	**difference**	**.**
有	其他	,	更多的	重要的	不同之处	.

还有另一个更重要的区别。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['bɑ:di] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['wɔ:tər] [ri'ækts] ['vaɪələntli] [ɑ:n]

The	chemical	make	-	up	of	the	Zith	body	is	such	that	water	reacts	violently	on
这	化学	制作	-	向上	的	这	-	身体	是	这样的	那	水	反应	暴力	在

['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

contact	with	it	,
接触	和	它	,

齐斯人的化学成分决定了水与它接触时会发生剧烈反应。

[prə'djʊsɪŋ] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə] [sɪ'vɪr] [bɜ:rn] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [deθ] .

producing	what	corresponds	to	severe	burns	,	usually	resulting	in	death	.
生产	什么	对应	到	严重	烧伤	,	通常	结果	在	死亡	.

造成相当于严重烧伤的后果，通常会导致死亡。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] ['noʊtɪst] ['sændərsənz] ['nɜ:rvəs] ['hæbɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [bæŋk]

The	admiral	and	I	both	noticed	Sanderson's	nervous	habit	down	in	the	gun	-	bank
这	上将	和	我	两个都	注意到	桑德森的	紧张的	习惯	向下	在	这	枪	-	银行

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

a	while	ago	.
一个	尽管	前	.

我和海军上将都注意到桑德森不久前在炮台上有些紧张的小动作。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [pru:vd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] ['sændɜ-sən] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

The	pitcher	incident	a	few	minutes	ago	proved	to	us	that	Sanderson	was	not
这	投手	事件	一个	很少	分钟	前	已证实	到	我们	那	桑德森	曾是	不是

[ə; eɪ] ['terən] .

a	Terran	.
一个	泰伦	.

几分钟前发生的投手事件向我们证明，桑德森不是地球人。

[ju:; jʊ] [men] ['noʊtɪst] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [peɪld] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [splæʃt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

You	men	noticed	how	he	shook	and	paled	when	the	water	splashed	near	him	.
你	男人	注意到	如何	他	摇晃	和	苍白	什么时候	这	水	溅起	靠近	他	.

"

"

"

你们都注意到了，当水溅到他身边时，他浑身颤抖，脸色苍白。

" [ðen] [ðɪs] ['iznt] ['sændɜ-sən] [æt; ət] [ɔ:l] ? " [mək'dænjəlz] [æskt] , [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Then	this	isn't	Sanderson	at	all	?	"	McDaniels	asked	,	his	dark	eyes	wide	with
"	然后	这	不是	桑德森	在	全部	?	"	麦克丹尼尔斯	问	,	他的	黑暗的	眼睛	宽的	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

"那这根本不是桑德森的作品？"麦克丹尼尔斯问道，他那双深邃的眼睛里充满了惊奇。

" ['aʊər; ɑ:r] ['rekərdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [və:n] ['sændɜ-sən] [left] [æl'debərən] [i:] [ə'baʊt] [θri:]

"	Our	records	indicate	that	a	Lieutenant	Vern	Sanderson	left	Aldebaran	II	about	three
"	我们的	记录	表明	那	一个	中尉	弗恩	桑德森	左边	毕宿五	二	关于	三

[mʌnθs] [ə'goʊ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ælbiən] [ʃeɪk] - [daʊn] [kru:z] .

months	ago	to	assist	on	the	Albion	shake	-	down	cruise	.
几个月	前	到	协助	在	这	阿尔比恩	摇	-	向下	巡航	.

"我们的记录显示，Vern Sanderson 中尉大约三个月前离开 Aldebaran II 号，去协助 Albion 号的试航。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['sændɜ-sən] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] ['sʌmwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei]

My	guess	is	that	the	real	Sanderson	met	with	foul	play	somewhere	along	the	way
我的	猜测	是	那	这	真实的	桑德森	遇见	和	犯规	玩	某处	沿着	这	方式

[ænd; ənd] [ðɪs] . . . [θɪŋ] . . . [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] .

and	this	.	.	.	thing	.	.	.	was	substituted	.
和	这	.	.	.	事物	.	.	.	曾是	替代	.

我猜测真正的桑德森在某个时候遭遇了不测，然后这个……东西……被替换了。

[ðə; ði] [liːg] [nuː] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The	League	knew	that	war	was	coming	.
这	联盟	知道	那	战争	曾是	未来	.

联盟知道战争即将到来。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['leɪtli] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [nuː] ['daɪər][gʌn] [ænd; ənd]

They	also	knew	that	the	Federation	has	lately	installed	the	new	Dyer	gun	and
他们	还	知道	那	这	联邦	有	最近	已安装	这	新的	戴尔	枪	和

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] - ['haɪpər] - [draɪv][ɪn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] [ʃɪps] .

is	in	the	process	of	installing	the	Bergesson	Hyper	-	drive	in	its	capital	ships	.
是	在	这	过程	的	安装	这	-	超	-	驾驶	在	它是	首都	船舶	.

他们还知道，联邦最近安装了新型戴尔炮，并且正在其主力舰上安装伯格森超光速引擎。

[ðɪs] ['krɪtər] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [sent][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['siːkrɪts] .

This	critter	was	probably	one	of	many	sent	to	get	those	secrets	.
这	小动物	曾是	大概	一	的	许多	发送	到	得到	那些	秘密	.

这只小家伙很可能是被派去窃取那些秘密的众多动物之一。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] . "

With	them	,	victory	for	the	League	would	be	assured	.	"
和	他们	,	胜利	为了	这	联盟	会	是	保证	.	"

有了他们，联盟的胜利就指日可待了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

"	But	why	kill	him	?
"	但	为什么	杀	他	?

“但是为什么要杀他呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ? "

Why	didn't	you	take	him	prisoner	and	find	out	what	he	knew	?	"
为什么	没有	你	拿	他	囚犯	和	寻找	出去	什么	他	知道	?	"

你为什么不把他抓起来，查明他知道些什么？

" [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [dæmd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['hɛrɪgən] ['ænsər] .

"	For	just	one	damned	good	reason	,	"	Harrigan	answered	.
"	为了	只是	一	该死的	好的	原因	,	"	哈里根	回答	.

“就一个非常充分的理由，”哈里根回答道。

" [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['oʊvər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] — [ðə; ði] [æn'teniː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

"	These	boys	are	telepathic	over	short	distances	—	the	antennae	have	something
"	这些	男孩们	是	心灵感应	超过	短的	距离	—	这	天线	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

to	do	with	that	.
到	做	和	那	.

“这些男孩在短距离内有心灵感应能力——这与他们的触角有关。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['nəutifaid][hɪz; ɪz][pælz] ,

If	I	hadn't	taken	him	by	complete	surprise	,	he	would	have	notified	his	pals	,
如果	我	之前没有	已采取	他	经过	完全的	惊喜	,	他	会	有	已通知	他的	朋友们	,

如果我不是让他完全措手不及，他肯定会通知他的朋友们。

[ɪf] ['eni] , [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

if	any	,	on	this	ship	.
如果	任何	,	在	这	船	.

如果有的话，就在这艘船上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz]

And	,	if	there	should	happen	to	be	a	dozen	or	a	hundred	of	these
和	,	如果	那里	应该	发生	到	是	一个	打	或者	一个	百	的	这些

['beɪbiːz][ɑːn] [bɔːrd] ,

babies	on	board	,
婴儿	在	木板	,

而且，如果机上碰巧有十几只或一百只这样的婴儿，

[wiː; wi] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	really	would	be	in	for	it	.
我们	真的	会	是	在	为了	它	.

我们可就真的麻烦大了。

[oʊ'braɪɪn] , [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mes] [hɔːl] .

O'Brien	,	arrange	a	watch	on	the	mess	hall	.
奥布莱恩	,	安排	一个	手表	在	这	混乱	大厅	.

奥布莱恩，安排人监视食堂。

[hæv; həv][ɔːl][hændz] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːlz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

Have	all	hands	who	do	not	take	water	with	their	meals	reported	.
有	全部	双手	WHO	做	不是	拿	水	和	他们的	餐	据报道	.

将所有用餐时不喝水的员工全部报告。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃiːf] [skɔt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]

You	and	chief	Scott	will	have	to	call	them	in	one	at	a	time	and
你	和	首席	斯科特	将要	有	到	称呼	他们	在	一	在	一个	时间	和

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['æsɪd][test] .

give	them	the	acid	test	.
给	他们	这	酸	测试	.

你和斯科特局长必须一个一个地把他们叫来，对他们进行严格的考验。

" [oʊ'braɪɪn] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [mes] [hɔːl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hɛrɪgən] [sæt] [daʊn] ,

"	O'Brien	went	off	to	arrange	the	mess	hall	watch	and	Harrigan	sat	down	,
"	奥布莱恩	去	离开	到	安排	这	混乱	大厅	手表	和	哈里根	卫星	向下	,

奥布莱恩去安排食堂值班，哈里根坐了下来。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

heaving	a	great	sigh	,	behind	his	desk	.
起伏	一个	伟大的	叹	,	在后面	他的	桌子	.

他坐在办公桌后，长长地叹了口气。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

"	Well	,	gentlemen	,	"	he	said	,	"	you	have	seen	the	enemy	.
"	出色地	,	先生们	,	"	他	说	,	"	你	有	已见	这	敌人	.

"好了，先生们，"他说，"你们已经见识过敌人了。"

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ðɪ] ['enəmi] . "

Or	at	least	half	the	enemy	.	"
或者	在	至少	一半	这	敌人	.	"

或者至少消灭一半的敌人。

" [jes] , [sɜːr] , " [roʊz] [ri'spɔndid] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] - , [sɜːr] ?

"	Yes	,	sir	,	"	Rose	responded	,	"	but	what	about	the	Xantus	,	sir	?
"	是的	,	先生	,	"	玫瑰	回应	,	"	但	什么	关于	这	-	,	先生	?

"是的，先生，"罗斯回答道，"但是桑图斯号呢，先生？"

[aɪ] — [wiːv] ['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	—	we've	never	seen	one	of	them	.
我	—	我们已经	绝不	已见	一	的	他们	.

我——我们从来没见过他们。

" [ðə; ðɪ]['ædmərəl] ['ʃʌdəd] ['ɪnwərdli] .

"	The	admiral	shuddered	inwardly	.
"	这	上将	颤抖	内心	.

海军上将内心不禁打了个寒颤。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['nevər][duː] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	hope	you	never	do	,	"	he	confessed	.
"	我	希望	你	绝不	做	,	"	他	坦白	.

"我希望你永远不会那样做，"他坦白道。

[ɔ:l]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[tu:]	[gə'læktɪk]	[kæm'peinz]	[swept]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	.
All	**the**	**wretched**	**memories**	**of**	**two**	**galactic**	**campaigns**	**swept**	**over**	**him**	**again**	**.**
全部	这	可怜	回忆	的	二	银河系	竞选活动	扫荡	超过	他	再次	.

两次银河战役的痛苦回忆再次涌上心头。

"	[ə; eɪ]	-	[lʊks]	[laɪk]	['nʌθɪŋ]	[mɔ:r]	[nɔ:r]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[bɪr]	['bærəl]	[ɑ:n]	[skɪdz]	,
"	**A**	**Xantu**	**looks**	**like**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**beer**	**barrel**	**on**	**skids**	**,**
"	一个	-	看起来	喜欢	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	啤酒	桶	在	滑行	,

“Xantu看起来就像一个装在滑橇上的啤酒桶，没什么特别的。”

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɑ:lɪflaʊər]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[hed]	.
with	**a**	**cauliflower**	**for**	**a**	**head**	**.**
和	一个	菜花	为了	一个	头	.

用花椰菜做脑袋。

[eɪt]	[ˌɪndɪ'pendəntli]	['foʊkəsɪŋ]	[aɪz]	,
Eight	**independently**	**focussing**	**eyes**	**,**
八	独立	聚焦	眼睛	,

八个独立调焦的眼睛，

[wʌn]	[fɔ:r; fər]	[i:tʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['təntəklz]	[ðæt]	[spraʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃest]	.
one	**for**	**each**	**of**	**the**	**tentacles**	**that**	**sprout**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**chest**	**.**
一	为了	每个	的	这	触手	那	发芽	从	这	中间	的	这	胸部	.

胸部中央长出的每条触手对应一个。

[get]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['mʌŋkiz]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[bæŋk]	[ænd; ənd]	[ju:l]	[swer]	[ju:; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]
Get	**one**	**of**	**those**	**monkeys**	**behind**	**a**	**gun**	**bank**	**and**	**you'll**	**swear**	**you**	**have**	**a**
得到	一	的	那些	猴子	在后面	一个	枪	银行	和	你会	发誓	你	有	一个

[plə'tu:n]	['feɪsɪŋ]	[ju:; jʊ]	.
platoon	**facing**	**you**	**.**
排	面向	你	.

把其中一只猴子放到枪阵后面，你就会觉得好像有一排士兵对着你一样。

"	['hɛrɪgən]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	,	[fɔ:rkt]	[smoʊk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	.
"	**Harrigan**	**lit**	**a**	**cigarette**	**,**	**forked**	**smoke**	**from**	**his**	**nostrils**	**.**
"	哈里根	点燃	一个	卷烟	,	分叉	抽烟	从	他的	鼻孔	.

哈里根点燃了一支香烟，从鼻孔里喷出缕缕烟雾。

"	[ðə; ði]	-	[dəunt]	[du:]	[tu:]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	['faɪtɪŋ]	,	[ðoʊ]	.
"	**The**	**Xantus**	**don't**	**do**	**too**	**much**	**of**	**the**	**actual**	**fighting**	**,**	**though**	**.**
"	这	-	不	做	也	很多	的	这	实际的	斗争	,	尽管	.

“不过，桑图斯人并不怎么参与实际战斗。”

[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜ:rli]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[speɪs]	['kɑ:ŋkwest]	,	[ðeɪ]	[ti:md]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	.	.	.
Back	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**space**	**conquest**	**,**	**they**	**teamed**	**up**	**with**	**the**	**Ziths**	**.**	**.**	**.**
后退	在	这	早期的	天	的	空间	征服	,	他们	团队	向上	和	这	-	.	.	.

在太空征服的早期，他们曾与齐斯人结盟……

[aɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðə; ði]	-	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	['teknɪk(ə)l]	['kʌltʃər]	[bʌt; bət]	[ɑ:r; ər]	[fju:]
I	**imagine**	**because**	**the**	**Xantus**	**have**	**a**	**terrific**	**technical**	**culture**	**but**	**are**	**few**
我	想象	因为	这	-	有	一个	了不起	技术的	文化	但	是	很少

[ɪn]	['nʌmbər]	,
in	**number**	**,**
在	数字	,

我想是因为Xantus拥有非常优秀的科技文化，但人数却很少。

['relətɪvli]	['spi:kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ɑ:nt]	[greɪt]	[ɑ:n]	[tek'nɑ:lədʒi]	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ðə; ði]
relatively	**speaking**	**,**	**and**	**the**	**Ziths**	**aren't**	**great**	**on**	**technology**	**but**	**have**	**the**
相对地	请讲	,	和	这	-	不是	伟大的	在	技术	但	有	这

['mænpaʊər]	.
manpower	**.**
人手	.

相对而言，齐斯人虽然科技水平不高，但拥有充足的人力。

[ænd; ənd] [tuː] , [ðer; ðər] [hoʊm] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'pɑːrt] .

And	too	,	their	home	systems	are	only	a	few	light	-	years	apart	.
和	也	,	他们的	家	系统	是	仅有的	一个	很少	光	-	年	除	.

而且，它们的家庭系统也仅相隔几光年。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk]['nebjələ] [liːg] ;

So	far	,	the	partnership	has	worked	out	very	well	for	the	Dark	Nebula	League	;
所以	远的	,	这	合伙	有	工作	出去	非常	出色地	为了	这	黑暗的	星云	联盟	;

到目前为止，这种合作关系对黑暗星云联盟来说非常成功;

[ðə; ði] - [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] .

the	Xantus	providing	the	brains	,	and	the	Ziths	the	muscle	.
这	-	提供	这	大脑	,	和	这	-	这	肌肉	.

Xantus 提供大脑，Ziths 提供肌肉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] ,

They	are	both	ancient	races	,
他们	是	两个都	古老的	种族	,

它们都是古老的种族。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	very	probably	their	plans	for	the	conquest	of	this	end	of	the
和	非常	大概	他们的	计划	为了	这	征服	的	这	结尾	的	这

['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['naɪsli] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊlər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Universe	would	have	gone	nicely	if	they	hadn't	run	up	against	the	Solar	Federation	,
宇宙	会	有	已消失	很好	如果	他们	之前没有	跑步	向上	反对	这	太阳的	联邦	,

如果不是遇到了太阳联邦，他们征服宇宙这一端的计划很可能会顺利进行。

[led][baɪ] ['terə] .

led	by	Terra	.
引领	经过	泰拉	.

由 Terra 领导。

[wiː; wi][stænd] [smæk] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

We	stand	smack	across	their	path	.
我们	站立	啪	穿过	他们的	小路	.

我们正好挡在了他们的去路前面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wer] [its] [ˌjuː 'es][ɔːr][ðem; ðəm] , [ˌæbsə'luːtli] . . . .

It	has	come	to	the	point	now	where	it's	us	or	them	,	absolutely	.	.	.
它	有	来	到	这	观点	现在	在哪里	它是	我们	或者	他们	,	绝对地	.	.	.

现在已经到了非此即彼的地步，绝对是我们和他们之间的选择.....

" ['æftər][ðə; ði] ['sændɜ-sən] ['epɪsoʊd][wʌz; wəz] ['setld] , ['hɛrɪgən] ['sʌd(ə)nli] [felt] [dreɪnd] [ænd; ənd]

"	After	the	Sanderson	episode	was	settled	,	Harrigan	suddenly	felt	drained	and
"	后	这	桑德森	插曲	曾是	定居	,	哈里根	突然	毛毡	排水	和

[ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

exhausted	,	and	retired	to	his	quarters	.
筋疲力尽的	,	和	退休	到	他的	四分之一	.

"桑德森事件结束后，哈里根突然感到精疲力竭，便回到了自己的房间。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] , [oʊ'braɪɪn] ,

While	he	slept	,	O'Brien	,
尽管	他	睡着了	,	奥布莱恩	,

奥布莱恩睡着的时候，

[tʃiːf] [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['raʊndɪd] [ʌp] [fɔːr] [mɔːr] - [spaɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli]

Chief	Scott	and	his	men	rounded	up	four	more	Zith	spies	who	were	immediately
首席	斯科特	和	他的	男人	圆润	向上	四	更多的	-	间谍	WHO	是	立即地

['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['tʃembər] .

executed	and	unceremoniously	dumped	into	the	rocket	chambers	.
执行	和	不体面地	丢弃	进入	这	火箭	房间	.

斯科特酋长和他的手下又抓获了四名齐斯间谍，他们立即被处决，尸体被草草地扔进了火箭发射室。

[ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [tʃek] ,
On the double - check ,
在 这 双倍的 - 查看 ,

再次核对时，

[ə; eɪ] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [laɪf][boʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [suːn]
a fifth was discovered cowering in the captain's life boat and he soon
一个 第五 曾是 发现 畏缩 在 这 船长的 生活 船 和 他 很快
['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
followed his brothers .
随后 他的 兄弟 .

第五个孩子被发现蜷缩在船长的救生艇里，不久后他也追随了他的兄弟们。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [plau] [θruː] [ðə; ði][ɪŋk][ʌv; əv] [speɪs] ,
The great ship plowed through the ink of space ,
这 伟大的 船 犁过的 通过 这 墨水 的 空间 ,

这艘巨轮劈波斩浪，穿过浩瀚的宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌfld] [θrɑːbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bæŋks] ,
and the only sounds were the muffled throbbing from the rocket banks ,
和 这 仅有的 声音 是 这 闷音 悸动 从 这 火箭 银行 ,

周围只有火箭发射阵发出的沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːdioʊ] ['riːleɪ] .
the steady hum of the chronometer and the clicking of the audio relay .
这 稳定的 哼 的 这 计时器 和 这 点击 的 这 声音的 中继 .

计时器发出稳定的嗡嗡声，音频继电器发出咔哒声。

[æt; ət] - ['aʊərz][ðə; ði][ə'lɑːrm] [gɔːŋ] [klæŋd] ['rɔːkəsli] .
At 0500 hours the alarm gong clanged raucously .
在 - 小时 这 警报 锣 叮当作响 喧闹地 .

凌晨5点，警报钟响起，刺耳无声。

['hɛrɪgən] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æz; əz][oʊ'braɪɪn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr]
Harrigan was struggling into his trousers as O'Brien stuck his head in the door
哈里根 曾是 挣扎 进入 他的 裤子 作为 奥布莱恩 卡住 他的 头 在 这 门
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒæk] !
and shouted , " Jack !
和 喊叫 , " 杰克 !

哈里根正费力地穿裤子，这时奥布莱恩把头探进门里喊道："杰克！"

[ðeɪv] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] !
They've cut us off !
他们有 切 我们 离开 !

他们切断了我们的通讯！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪntid] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" The captain explained the situation hurriedly as they sprinted toward the bridge .
" 这 队长 解释 这 情况 匆匆 作为 他们 冲刺 朝向 这 桥 .

"船长一边匆匆向桥上跑去，一边解释了情况。

" [pɔːrt] [wɑːtʃ] [dʒʌst] ['spɑːtɪd] - [ɪm] .
" Port watch just spotted ' em .
" 港口 手表 只是 斑 - 呃 .

港口观察员刚刚发现了他们。

[θriː] [ə'klɔk, əu-] , [loʊ] , [ɪn][æn; ən][ɑːrk] .
Three o'clock , low , in an arc .
三 点钟 , 低的 , 在 一个 弧 .

三点钟方向，低垂，呈弧形。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There's **only** **seven** **of** **them** **,**
有 仅有的 七 的 他们 ,

他们只有七个。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪv] ['teɪkən][pə'lærɪs] [beɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['sektər] [aɪ] .
but **apparently** **they've** **taken** **Polaris** **Base** **and** **cut** **us** **off** **from** **Sector** **I** **.**
但 显然 他们有 已采取 北极星 根据 和 切 我们 离开 从 行业 我 .

但显然他们已经占领了北极星基地，切断了我们与第一区的联系。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mʌfld] [θʌdz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **A** **series** **of** **muffled** **thuds** **was** **heard** **,** **and** **suddenly** **a** **succession** **of**
" 一个 系列 的 闷音 砰砰声 曾是 听到 , 和 突然 一个 演替 的
[ɪ'lektrɪk] ,
electric **,**
电的 ,

“传来一连串闷闷的撞击声，突然间，传来一阵阵电流声，

[bluː] - [waɪt] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɔːrts] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
blue **-** **white** **flashes** **from** **outside** **the** **ports** **turned** **the** **dimness** **of** **the**
蓝色的 - 白色的 闪光灯 从 外部 这 端口 转向 这 昏暗 的 这
['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [ɪn'tens] , [aɪ] - ['streɪnɪŋ] ['brɪliəns] .
passageway **into** **intense** **,** **eye** **-** **straining** **brilliance** **.**
通道 进入 激烈的 , 眼睛 - 紧张 辉煌 .

港口外闪烁的蓝白色光芒将通道的昏暗变成了刺眼的强光。

" [hɑːt] [hel] !
" **Hot** **hell** **!**
" 热的 地狱 !

“热天哪！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es][wʌn] , " ['hɛrɪgən] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [broʊk]
We **must** **have** **got** **us** **one** **,** **"** **Harrigan** **roared** **,** **and** **the** **two** **men** **broke**
我们 必须 有 得到 我们 一 , " 哈里根 咆哮 , 和 这 二 男人 打破
['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .
into **a** **run** **.**
进入 一个 跑步 .

“我们肯定抓到一个了！”哈里根咆哮道，两人拔腿就跑。

[ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [brɪdʒ] [skriːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
In **the** **powerful** **bridge** **screens** **they** **could** **see** **the** **great** **cloud** **of** **smoke** **hanging** **in**
在 这 强大的 桥 屏幕 他们 可以 看 这 伟大的 云 的 抽烟 绞刑 在
[ðə; ði][vɔɪd] ,
the **void** **,**
这 空白 ,

在强大的桥上屏幕上，他们可以看到一大团烟雾悬浮在虚空中。

[wer] [ðə; ði] [liːg] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] [mɔːr]
where **the** **League** **ship** **had** **been** **hit** **,** **and** **,** **coming** **through** **it** **,** **several** **more**
在哪里 这 联盟 船 有 到过 打 , 和 , 未来 通过 它 , 一些 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [pə'sjuːəz] .
of **the** **grim** **pursuers** **.**
的 这 严峻 追击者 .

联盟的船只被击中的地方，还有几名凶神恶煞的追兵从那里冲了进来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] , ['rævɪdʒɪŋ] ['enərdʒi] [wʊd] [lɪk] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ælbiən] ,
Occasionally **a** **beam** **of** **ripping** **,** **ravaging** **energy** **would** **lick** **out** **towards** **the** **Albion** **,**
偶尔 一个 光束 的 撕裂 , 蹂躏 活力 会 舔 出去 向 这 阿尔比恩 ,

偶尔会有一道撕裂、肆虐的能量光束射向阿尔比恩，

[bʌt; bət][ðə; ði][slɪm]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [deθ] [fel] ['ʃɔːrtər] [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊl][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

but	**the**	**slim**	**fingers**	**of**	**death**	**fell**	**shorter**	**of**	**their**	**goal**	**by**	**the**	**minute**	**.**
但	这	苗条的	手指	的	死亡	跌倒	较短	的	他们的	目标	经过	这	分钟	.

但死亡之手的纤细手指却离他们的目标越来越远。

" [wel] , " [maɪk] [briːðd] [ɪn] [rɪ'liːf] , " [wiː; wi][kæn; kən][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Mike**	**breathed**	**in**	**relief**	**,**	**"**	**we**	**can**	**outrun**	**them**	**.**
"	出色地	,	"	麦克风	呼吸	在	宽慰	,	"	我们	能	超越	他们	.

“好吧，”迈克松了口气，“我们可以跑赢他们。”

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ? "

But	**what**	**now**	**?**	**"**
但	什么	现在	?	"

但现在该怎么办?

" ['betər] [set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][æn'teriz][ˌaɪ 'viː] , " ['hɛrɪgən] [əd'vaɪzd] .

"	**Better**	**set**	**a**	**course**	**for**	**Antares**	**IV**	**,**	**"**	**Harrigan**	**advised**	**.**
"	更好的	放	一个	课程	为了	安塔瑞斯	第四	,	"	哈里根	建议	.

“最好为安塔瑞斯四号设定航线，”哈里根建议道。

" [ðə; ði] ['meɪntənəns] ['diːpoʊ][ðer; ðər][kæn; kən][ɪn'stɔːl][ðə; ði]['haɪpər] - [draɪv][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]

"	**The**	**maintenance**	**depot**	**there**	**can**	**install**	**the**	**Hyper**	**-**	**drive**	**in**	**a**	**few**	**days**
"	这	维护	仓库	那里	能	安装	这	超	-	驾驶	在	一个	很少	天

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [ðen] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [liːg]

and	**we**	**can**	**make**	**it**	**back**	**to**	**Terra**	**then**	**regardless**	**of**	**what**	**the**	**League**
和	我们	能	制作	它	后退	到	泰拉	然后	不管	的	什么	这	联盟

[hoʊldz] .

holds	**.**
持有	.

“那里的维修站可以在几天内安装好超空间引擎，这样无论联盟有什么计划，我们都能返回地球。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ælbiən][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʃɪps] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**Albion**	**was**	**safely**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**League**	**ships**	**,**
"	作为	很快	作为	这	阿尔比恩	曾是	安全	出去	的	范围	的	这	联盟	船舶	,

“阿尔比恩号一安全驶出联盟舰船的射程，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ]['mæstər] ['gʌnər] [klɪf] ['ɜːrvɪŋtən] .

the	**two**	**officers**	**were**	**joined**	**on**	**the**	**bridge**	**by**	**Master**	**Gunner**	**Cliff**	**Irvington**	**.**
这	二	警官	是	加入	在	这	桥	经过	掌握	炮手	悬崖	欧文顿	.

两名军官在舰桥上与首席炮手克利夫·欧文顿会合。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['næroʊ] [skwiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

They	**discussed**	**the**	**narrow**	**squeak**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
他们	讨论	这	狭窄的	吱	为了	一个	很少	分钟	.

他们讨论了几分钟关于那细微的吱吱声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɜːrvɪŋtən] [pʌntʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [kən'fest] , " [aɪ][kʊd; kəd][stænd]

At	**length**	**Irvington**	**punched**	**out**	**his**	**cigar**	**and**	**confessed**	**,**	**"**	**I**	**could**	**stand**
在	长度	欧文顿	拳击	出去	他的	雪茄	和	坦白	,	"	我	可以	站立

[ə; eɪ][drɪŋk] .

a	**drink**	**.**
一个	喝	.

最后，欧文顿掐灭了雪茄，坦白道：“我可以喝一杯。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [hærɪgənz] ['spɑːrt(ə)n]['kwɔːrtərz]['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

"	**Ten**	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**seated**	**in**	**Harrigan's**	**Spartan**	**quarters**	**over**	**a**	**bottle**
"	十	分钟	之后	他们	是	坐着	在	哈里根	斯巴达	四分之一	超过	一个	瓶子

[ʌv; əv] [gʊd] ['terən] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv]['dʒoʊviən] - .

of	**good**	**Terran**	**Irish**	**whiskey**	**and**	**a**	**flagon**	**of**	**Jovian**	**Blongah**	**.**
的	好的	泰伦	爱尔兰	威士忌酒	和	一个	酒壶	的	木星	-	.

十分钟后，他们坐在哈里根简陋的房间里，面前摆着一瓶上好的地球爱尔兰威士忌和一壶木星布隆加酒。

['ɜːrvɪŋtən] [daʊnd] [æn; ən][hə'roʊɪk] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviən]['mɪkstʃər] , ['ʃivəd] ,

Irvington	downed	an	heroic	shot	of	the	Jovian	mixture	,	shivered	,
欧文顿	倒下	一个	英勇	射击	的	这	木星	混合物	,	瑟瑟发抖	,

欧文顿豪饮了一大口木星混合饮料，打了个寒颤。

[hauld] [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrdərli][hæd; həd] [pleɪst]

howled	and	grabbed	for	the	pitcher	of	water	which	the	orderly	had	placed
嚎叫	和	抓住	为了	这	投手	的	水	哪个	这	秩序	有	放置

[ɑːn][ðə; ði][smɔːl] ['teɪbl] .

on	the	small	table	.
在	这	小的	桌子	.

她嚎叫着，一把抢过勤杂工放在小桌子上的水壶。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['drɪŋkəz] , " [oʊ'braɪɪn][tʃɑːf; tʃæf] .

"	Of	all	the	chicken	drinkers	,	"	O'Brien	chaffed	.
"	的	全部	这	鸡	饮酒者	,	"	奥布莱恩	擦伤	.

"在所有喝鸡汤的人当中，"奥布莱恩恼火地说。

" [wʌn]['lɪt(ə)l][swɪg][ænd; ənd]['hiːz] [ˌhæf'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	One	little	swig	and	he's	halfway	under	the	table	.
"	一	小的	啜饮	和	他是	半	在下面	这	桌子	.

"他只喝了一小口，就半个身子都钻到桌子底下了。"

[wɑːtʃ] [ðɪs] , [sʌn] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

Watch	this	,	son	,	and	learn	from	a	master	of	the	aht	.
手表	这	,	儿子	,	和	学习	从	一个	掌握	的	这	啊	.

儿子，看着，向这位大师学习。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːd] [ə; eɪ]['wɔːtər] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] [bruː] [ænd; ənd]

"	Whereupon	the	Captain	poured	a	water	glass	full	of	the	volatile	brew	and
"	于是	这	队长	倾倒	一个	水	玻璃	满的	的	这	易挥发的	酿造	和

['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

swallowed	it	without	batting	an	eye	.
吞咽	它	没有	击球	一个	眼睛	.

于是，船长倒了一大杯这种易燃的饮料，面不改色地一口喝了下去。

" [nʌts] , " [klɪf] [grʌntid] .

"	Nuts	,	"	Cliff	grunted	.
"	坚果	,	"	悬崖	哼哼	.

"真倒霉，"克里夫咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːf][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	I	have	to	stay	off	the	stuff	for	months	at	a	time	.
"	我	有	到	停留	离开	这	东西	为了	几个月	在	一个	时间	.

"我必须几个月都不能碰那玩意儿。"

[juː; jʊ][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [kæn; kən] [swɪl] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði]

You	birds	on	the	bridge	can	swill	from	one	side	of	the	galaxy	to	the
你	鸟类	在	这	桥	能	泔水	从	一	边	的	这	星系	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

你们这些桥上的鸟儿可以从银河系的一端飞到另一端，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [nəːvs] .

but	I've	got	to	watch	my	nerves	.
但	我已经	得到	到	手表	我的	神经	.

但我必须控制自己的情绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] - [wen] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] ['riːlɪŋ] ,

And	how	about	that	night	in	Venusport	when	I	had	you	two	guys	reeling	,
和	如何	关于	那	夜晚	在	-	什么时候	我	有	你	二	伙计们	卷轴	,

还有那天晚上在维纳斯港，我把你们两个都耍得团团转，你们还记得吗?

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmiʃənz] ?

the	**night**	**before**	**we**	**got**	**our**	**commissions**	**?**
这	夜晚	前	我们	得到	我们的	佣金	?

在我们拿到佣金的前一天晚上?

" ['hɛrɪgən] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [beltʃ] .

"	**Harrigan**	**stifled**	**a**	**belch**	**.**
"	哈里根	窒息	一个	嗝	.

哈里根强忍住一个嗝。

" ['oʊnli][æn; ən]['ɪdiət][kʊd; kəd][drɪŋk] [ðæt] [uk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] .

"	**Only**	**an**	**idiot**	**could**	**drink**	**that**	**ook**	**and**	**stay**	**on**	**his**	**pins**	**.**
"	仅有的	一个	笨蛋	可以	喝	那	ook	和	停留	在	他的	别针	.

只有傻子才会喝了那种酒还能站稳脚跟。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

What	**was**	**it**	**now**	**?**
什么	曾是	它	现在	?

现在是什么来着?

[oʊ] [jes] , ['θʌndərboʊlt] ['kɑːkteɪl] .

Oh	**yes**	**,**	**Thunderbolt**	**cocktail**	**.**
哦	是的	,	霹雳	鸡尾酒	.

哦，对了，雷霆鸡尾酒。

[tuː] [pɑːrts] ['terən] ['vɑːdkə] , [wʌn][pɑːrt]['aɪrɪʃ] ['wɪski] , [dʒɪn] , [θriː] [rɔː] [egz] ,

Two	**parts**	**Terran**	**vodka**	**,**	**one**	**part**	**Irish**	**whiskey**	**,**	**gin**	**,**	**three**	**raw**	**eggs**	**,**
二	部分	泰伦	伏特加酒	,	一	部分	爱尔兰	威士忌酒	,	杜松子酒	,	三	生的	鸡蛋	,

两份泰拉伏特加，一份爱尔兰威士忌，金酒，三个生鸡蛋，

['nʌtmeg] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - .

nutmeg	**and**	**a**	**jolt**	**of**	**Martian**	**faylee**	**.**
肉豆蔻	和	一个	颠簸	的	火星人	-	.

肉豆蔻和一丝火星魔法。

['kɑːzmoʊs] !

Cosmos	**!**
宇宙	!

宇宙!

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [gʊd] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

They	**say**	**it**	**made**	**good**	**rocket**	**fuel**	**in**	**a**	**pinch**	**.**
他们	说	它	制成	好的	火箭	燃料	在	一个	捏	.

他们说在紧急情况下，它可以作为很好的火箭燃料。

" [oʊˈbraɪɪn][sæt][ʌp] , [glæs] [ɪn][hænd] .

"	**O'Brien**	**sat**	**up**	**,**	**glass**	**in**	**hand**	**.**
"	奥布莱恩	卫星	向上	,	玻璃	在	手	.

奥布莱恩坐了起来，手里拿着酒杯。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][mɪks][ə; eɪ] [bætʃ] [raɪt] [naʊ] ? "

"	**Why**	**don't**	**we**	**mix**	**a**	**batch**	**right**	**now**	**?**	**"**
"	为什么	不	我们	混合	一个	批	正确的	现在	?	"

"我们现在就来调配一批吧?"

" [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .

"	**Don't**	**see**	**why**	**not**	**.**
"	不	看	为什么	不是	.

"我不明白为什么不行。"

" ['hɛrɪgən] [flɪpt] [ðə; ði]['ɔːdioʊ] [swɪtʃ] .

"	**Harrigan**	**flipped**	**the**	**audio**	**switch**	**.**
"	哈里根	翻转	这	声音的	转变	.

哈里根拨动了音频开关。

" ['stɔrz] .
" **Stores** .
" 商店 .

商店。

['hænsən] ?
Hanson **?**
汉森 ?

汉森?

[send] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rmjələ] [ˌθɜ:r'ti:n] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Send **a** **man** **up** **with** **formula** **thirteen** **,** **will** **you** **?**
发送 一个 男人 向上 和 公式 十三 , 将要 你 ?

派个人带着十三号配方上去，好吗?

" [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **When** **the** **supplies** **arrived** **a** **few** **minutes** **later** **,**
" 什么时候 这 补给品 到达的 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，物资运到了。

[ðə; ði] [θri:] [men] [in'dʌldʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rdʒi] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['testɪŋ] , [ænd; ənd] ,
the **three** **men** **indulged** **in** **an** **orgy** **of** **mixing** **and** **much** **testing** **,** **and** **,**
这 三 男人 沉溺其中 在 一个 狂欢 的 混合 和 很多 测试 , 和 ,

这三人沉迷于各种混合和试验的狂欢之中，并且，

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [boʊl] [met] [ðer; ðər] ['rɪdʒɪd] [ˌspesəfə'keʃən] ,
when **the** **contents** **of** **the** **huge** **bowl** **met** **their** **rigid** **specifications** **,**
什么时候 这 内容 的 这 巨大的 碗 遇见 他们的 死板的 规格 ,

当大碗里的东西符合他们严格的规格时，

[sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌremə'nɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] .
sat **around** **it** **and** **reminisced** **about** **the** **early** **days** **in** **the** **Force** **.**
卫星 大约 它 和 回忆 关于 这 早期的 天 在 这 力量 .

他们围坐在一起，回忆起在警队工作的早期岁月。

[ðə; ði] [θri:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði] ['soʊlər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] [fɔ:rs] .
The **three** **might** **easily** **have** **personified** **the** **Solar** **Federation** **Space** **Force** **.**
这 三 可能 容易地 有 拟人化的 这 太阳的 联邦 空间 力量 .

这三人完全可以代表太阳联邦太空部队。

['hɛrɪgən] , [ðə; ði] ['ɔ:rgənaɪzər] [pɑ:r] ['eksələns] , [tɔ:l] , [li:n] [ænd; ənd] [tænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
Harrigan **,** **the** **organizer** **par** **excellence** **,** **tall** **,** **lean** **and** **tanned** **by** **the** **radiation**
哈里根 , 这 组织者 帕 卓越 , 高的 , 倾斜 和 晒黑的 经过 这 辐射
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] .
of **a** **thousand** **suns** **.**
的 一个 千 太阳 .

哈里根，这位杰出的组织者，身材高挑精瘦，皮肤黝黑，仿佛被千阳照耀一般。

[oʊ'braɪɪn] , [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [frend] ,
O'Brien **,** **the** **admiral's** **life** **-** **long** **friend** **,**
奥布莱恩 , 这 海军上将的 生活 - 长的 朋友 ,

奥布莱恩，这位海军上将的终生挚友，

[skwɑ:t] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] — [ðə; ði] ['fɑ:ðərli] [bʌt; bət] ['dedli] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [heitid] [ðə; ði]
squat **and** **muscular** **—** **the** **fatherly** **but** **deadly** **Irishman** **who** **had** **hated** **the**
蹲 和 肌肉发达的 — 这 父爱 但 致命 爱尔兰人 WHO 有 憎恨 这
[li:g] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hɑ:rt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ,
League **with** **all** **his** **powerful** **heart** **since** **the** **day** **,**
联盟 和 全部 他的 强大的 心 自从 这 天 ,

身材矮壮结实——这位慈父般却又冷酷无情的爱尔兰人，从那天起就对联盟恨之入骨。

[dɪm][ɪn][taɪm][bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['meməri] ,

dim	in	time	but	not	in	memory	,
暗淡	在	时间	但	不是	在	记忆	,

时光荏苒，记忆犹新。

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːn]['siəriəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kæm'peɪn]

that	the	Xantus	had	murdered	his	parents	on	Sirius	III	in	the	First	Campaign
那	这	-	有	被谋杀	他的	父母	在	天狼星	三、	在	这	第一的	活动

.

:

.

桑图斯在第一次战役中于天狼星三号星球上杀害了他的父母。

[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋtən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] ['fæbjələs] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

And	Irvington	,	one	of	the	truly	fabulous	characters	in	the	Federation	.
和	欧文顿	,	一	的	这	真的	太棒了	人物	在	这	联邦	.

还有欧文顿，他是联邦中真正令人称奇的人物之一。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'pjuːtɪdli] [hɪt][ə; eɪ] [blæk] ['bæskɪtbɔːl] [æt; ət] [θriː] ['mɪljən] [maɪlz][wɪð; wɪθ]

The	man	who	could	reputedly	hit	a	black	basketball	at	three	million	miles	with
这	男人	WHO	可以	据说	打	一个	黑色的	篮球	在	三	百万	英里	和

[æn; ən]['enərdʒi][gʌn] ,

an	energy	gun	,
一个	活力	枪	,

据说，这个人能用能量枪击中时速三百万英里外的黑色篮球。

[huː] [flʌŋkt] [aʊt][ʌv; əv]['paɪləts] [skuːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['gʌnər] , [ænd; ənd] [huː] , ['ænjuəli] ,

who	flunked	out	of	pilot's	school	and	turned	gunner	,	and	who	,	annually	,
WHO	不及格	出去	的	飞行员的	学校	和	转向	炮手	,	和	WHO	,	每年	,

他从飞行员学校辍学，转行当了炮手，而且每年，

[spent] [hɪz; ɪz] [liːv] ['maɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['æstərɔɪd][belt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]

spent	his	leave	mining	in	the	Solar	asteroid	belt	and	had	become	the	richest
花费	他的	离开	矿业	在	这	太阳的	小行星	腰带	和	有	变得	这	最富有的

[mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] .

man	in	the	Force	.
男人	在	这	力量	.

他利用休假时间在太阳系小行星带采矿，成为了原力中最富有的人。

[ðiːz] [men] [led][ðə; ði]['ælbiən][ɑːn][ɪts]['kwestʃənəb(ə)l] [kɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

These	men	led	the	Albion	on	its	questionable	course	into	the	future	.
这些	男人	引领	这	阿尔比恩	在	它是	值得怀疑	课程	进入	这	未来	.

这些人带领阿尔比恩走上了充满争议的未来之路。

['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [proʊn] [tuː; tə]['hjuːmən] ['feɪlɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Human	,	and	therefore	prone	to	human	failings	,	to	be	sure	.
人类	,	和	所以	易于	到	人类	缺点	,	到	是	当然	.

人是人，因此难免会犯人性中的错误。

[bʌt; bət][waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]['terəb(ə)l]

But	wise	in	the	ways	of	space	they	were	too	,	and	aware	of	its	terrible
但	明智的	在	这	方式	的	空间	他们	是	也	,	和	意识到的	的	它是	糟糕的

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

但他们对太空之道也颇有见地，并且意识到太空的巨大危险。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [klɑːk] [stʊd] [æt; ət] - ['aʊərz] , [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

At	long	last	,	when	the	ship's	clock	stood	at	1100	hours	,	the	party	broke	up	.
在	长的	最后的	,	什么时候	这	船的	钟	站立	在	-	小时	,	这	派对	打破	向上	.

最终，当船上的时钟指向 11 点时，聚会结束了。

[æʃ] - [treɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pʌnʧˌboʊl] [wʌz; wəz] ['empti] .

Ash	-	trays	were	piled	high	,	the	magnificent	punchbowl	was	empty	.
灰	-	托盘	是	堆积	高的	,	这	壮丽	潘趣酒碗	曾是	空的	.

烟灰缸堆得老高，那只华丽的潘趣酒碗却空空如也。

['ɜːrvɪŋtən] [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] [left] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hɛrɪgən] [kə'læpst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Irvington	and	O'Brien	left	together	,	and	Harrigan	collapsed	on	his	bunk	.
欧文顿	和	奥布莱恩	左边	一起	,	和	哈里根	倒塌	在	他的	假寐	.

欧文顿和奥布莱恩一起离开了，哈里根瘫倒在自己的铺位上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv] [mɑːrz] ['sentər] , [wɑːʧt] [ðə; ði] [peɪl] ,

In	his	dreams	he	roamed	the	narrow	streets	of	Mars	Center	,	watched	the	pale	,
在	他的	梦境	他	漫游	这	狭窄的	街道	的	火星	中心	,	观看	这	苍白	,

在梦中，他漫步在火星中心的狭窄街道上，注视着苍白的.....

[riːd] - [laɪk] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz] [sweɪ] [ðer; ðər] ['senʃuəs] ['bɑːdɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] - [maʊðd]

reed	-	like	dancing	girls	sway	their	sensuous	bodies	before	the	open	-	mouthed
芦苇	-	喜欢	跳舞	女孩们	摇摆	他们的	感性的	身体	前	这	打开	-	嘴巴

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [kə'dets] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ,

Federation	Cadets	,	and	heard	the	far	-	off	,
联邦	学员	,	和	听到	这	远的	-	离开	,

形似芦苇的舞女们在目瞪口呆的联邦学员面前摇曳着她们曼妙的身姿，远处传来一阵骚动。

['hɔːntɪŋ] ['dezərt] ['mjuːzɪk] .

haunting	desert	music	.
令人难忘	沙漠	音乐	.

令人难忘的沙漠音乐。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['feri] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - [wer] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ,

He	walked	through	the	fairy	cities	of	Zithobar	where	the	fragile	,
他	步行	通过	这	仙女	城市	的	-	在哪里	这	脆弱的	,

他漫步于齐托巴尔的仙境之城，那里脆弱不堪，

[ɪ'θɪriəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [sə'dɪstɪk] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

ethereal	architecture	belied	the	sadistic	temperament	of	the	inhabitants	.
空灵的	建筑学	谎言	这	虐待狂	气质	的	这	居民	.

空灵的建筑风格掩盖了居民们残暴的性格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kruːzd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['strætəsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['plænɪt] ,

And	he	cruised	the	tainted	stratosphere	of	the	Xantu	planet	,
和	他	巡航	这	受污染的	平流层	的	这	-	行星	,

他巡游了桑图星球被污染的平流层，

[ðæt] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [wɜːrld] [huːz] ['piːpəlz] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːvɪŋ]

that	dark	and	sinister	world	whose	peoples	enjoyed	nothing	more	than	heaving
那	黑暗的	和	险恶	世界	谁	人民	享受	没有什么	更多的	比	起伏

['terən] ['prizənəz] ,

Terran	prisoners	,
泰伦	囚犯	,

那个黑暗邪恶的世界，那里的人们最大的乐趣就是囚禁地球战俘。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [vɔl'keɪnəuz] .

one	by	one	,	into	the	mouths	of	roaring	volcanoes	.
一	经过	一	,	进入	这	嘴	的	咆哮	火山	.

一个接一个地，落入咆哮的火山口。

- , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [beɪs] [ɑːn] [æn'teriz] [ˌaɪ 'viː] , [wʌz; wəz] [sɪks] [deɪz] [æt; ət] [fʊl] [blæst] [wɪ'ðaʊt]

Anaton	,	the	Federation	base	on	Antares	IV	,	was	six	days	at	full	blast	without
-	,	这	联邦	根据	在	安塔瑞斯	第四	,	曾是	六	天	在	满的	爆炸	没有

['haɪpər] - [draɪv] .

Hyper	-	drive	.
超	-	驾驶	.

位于安塔瑞斯四号星上的联邦基地阿纳顿，在没有超光速引擎的情况下，已经全速运转了六天。

['æftər][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['hektɪk][æk'tɪvəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['sektər][aɪ] ,

After	the	round	of	hectic	activity	surrounding	their	escape	from	Sector	I	,
后	这	圆形的	的	忙碌的	活动	周围	他们的	逃脱	从	行业	我	,

在经历了从第一区逃脱的一系列混乱事件之后，

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ə'laɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] ['restfl] [bʌt; bət] ['bɔːrɪŋ] .

officers	and	crew	alike	found	the	uneventful	trip	restful	but	boring	.
警官	和	全体人员	同样	成立	这	平静无事	旅行	宁静	但	无聊的	.

船员和官员都觉得这次平静的旅程既轻松又无聊。

[oʊ'braɪɪn] [pleɪd] ['endləs] [geɪmz] [ʌv; əv] ['sɑːlətər] ; ['ɜːrvɪŋtən] [slept] ; [ænd; ənd] ['hɛrɪgən] [plænd] .

O'Brien	played	endless	games	of	solitaire	;	Irvington	slept	;	and	Harrigan	planned	.
奥布莱恩	玩	无尽的	游戏	的	单人纸牌游戏	;	欧文顿	睡着了	;	和	哈里根	计划	.

奥布莱恩没完没了地玩纸牌游戏；欧文顿在睡觉；哈里根在计划着什么。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [beɪs] [ɪn] ['sektər] [iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪpər] - [draɪv]

Anaton	was	the	biggest	Federation	base	in	Sector	II	,	and	the	Hyper	-	drive
-	曾是	这	最大	联邦	根据	在	行业	二	,	和	这	超	-	驾驶

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

阿纳顿是联邦在第二扇区最大的基地，超空间引擎就在那里。

[hiː; hi][dʒʌst] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [ɪt'self][wʌz; wəz][ðer; ðər] [jet] .

He	just	hoped	that	the	base	itself	was	there	yet	.
他	只是	希望	那	这	根据	本身	曾是	那里	然而	.

他只希望基地本身已经建好了。

[æt; ət] - ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

At	0300	hours	on	the	sixth	day	,
在	-	小时	在	这	第六	天	,

第六天凌晨3点，

[æn'teriz] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [aɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [beɪs] .

Antares	shone	like	a	great	red	eye	and	they	were	three	hours	out	of	base	.
安塔瑞斯	闪耀	喜欢	一个	伟大的	红色的	眼睛	和	他们	是	三	小时	出去	的	根据	.

安塔瑞斯像一只巨大的红眼睛一样闪闪发光，他们距离基地还有三个小时的航程。

[æn'teriz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [swʌŋ] ['sloʊli] [pæst][ænd; ənd] ['hɛrɪgən] [ə'lɜːt] [ðə; ði] [kruː] .

Antares	III	swung	slowly	past	and	Harrigan	alerted	the	crew	.
安塔瑞斯	三、	摇摆	缓慢地	过去的	和	哈里根	已发出警报	这	全体人员	.

安塔瑞斯三号缓缓驶过，哈里根向船员们发出了警报。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	didn't	have	long	to	wait	.
他们	没有	有	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[oʊ'braɪɪn][hæd; həd][dʒʌst] [stækt] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [hauld]

O'Brien	had	just	stacked	his	cards	away	when	the	starboard	watch	howled
奥布莱恩	有	只是	堆叠	他的	牌	离开	什么时候	这	右舷	手表	嚎叫

[ænd; ənd] [θriː] - [ʃɪps] [skriːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ælbiən][baʊ; boʊ] ,

and	three	Xantu	ships	screamed	across	the	Albion	bow	,
和	三	-	船舶	尖叫	穿过	这	阿尔比恩	弓	,

奥布莱恩刚把牌收好，右舷值班员就发出了一声嚎叫，三艘桑图战舰呼啸着掠过阿尔比恩号的船头。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .

almost	on	collision	course	.
几乎	在	碰撞	课程	.

几乎就要发生碰撞了。

[hærɪgənz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði][teɪl] [ʃɪp] [drɑ:pt] [bæk] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['ælbiən]

Harrigan's	brow	wrinkled	as	the	tail	ship	dropped	back	to	engage	the	Albion
哈里根	眉头	皱	作为	这	尾巴	船	掉落	后退	到	从事	这	阿尔比恩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [fled] .

and	the	other	two	fled	.
和	这	其他	二	逃亡	.

哈里根皱起了眉头，尾舰撤退去与阿尔比恩号交战，而另外两艘战舰则逃走了。

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['ju:ʒuəl] - ['tæktɪks] .

These	were	not	the	usual	Xantu	tactics	.
这些	是	不是	这	通常	-	策略	.

这并非桑图通常的战术。

['ɜ:rvɪŋtən] ['ku:lli] [gɑ:t][ðə; ði] [blæk] [krɑ:ft] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [saɪts] ,

Irvington	coolly	got	the	black	craft	between	his	sights	,
欧文顿	冷静地	得到	这	黑色的	工艺	之间	他的	景点	,

欧文顿冷静地将黑色飞行器锁定在瞄准镜中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʊʃ; wu:ʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][blæst][ænd; ənd] [fɔ:r] ['bɪljən] [skwer] [maɪlz]

there	was	a	whoosh	and	a	blinding	blast	and	four	billion	square	miles
那里	曾是	一个	嗖!	和	一个	失明	爆炸	和	四	十亿	正方形	英里

[ʌv; əv] [speɪs] [flæʃt] ['ɪntu:] ['deɪlaɪt] .

of	space	flashed	into	daylight	.
的	空间	闪光灯	进入	日光	.

一声呼啸和一声耀眼的爆炸过后，40亿平方英里的太空瞬间沐浴在阳光下。

[ðə; ði]['ælbiən] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][gʌn] - [bæŋks] [θri:] ,

The	Albion	quickly	overtook	the	two	remaining	ships	and	gun	-	banks	three	,
这	阿尔比恩	迅速地	超越	这	二	其余的	船舶	和	枪	-	银行	三	,

“阿尔比恩”号迅速追上了剩下的两艘船和三座炮台，

[fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ['rɪdl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

four	and	five	riddled	one	of	them	.
四	和	五	布满谜团	一	的	他们	.

四号和五号把其中一个打得千疮百孔。

[ˌaɪ 'ti:] [sləud] , [spʌn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['laɪfləs] , ['drɪftɪŋ] [ʃel] .

It	slowed	,	spun	and	became	a	lifeless	,	drifting	shell	.
它	减速	,	旋转	和	成为	一个	无生命	,	漂流	壳	.

它减速、旋转，最终变成了一个毫无生气、漂浮的空壳。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ][blæst] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['bɪljən] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] [flæʃt] ['ɪntu:] ['deɪlaɪt] . . . .

A	blinding	blast	,	and	four	billion	square	miles	of	space	flashed	into	daylight	.	.	.	.
一个	失明	爆炸	,	和	四	十亿	正方形	英里	的	空间	闪光灯	进入	日光	.	.	.	.

一声耀眼的爆炸，40亿平方英里的太空瞬间沐浴在阳光下.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] [ʃɪp] [θri:] [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] .

But	the	pilot	of	ship	three	was	no	fool	.
但	这	飞行员	的	船	三	曾是	不	傻子	.

但三号飞船的飞行员可不是傻瓜。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bu:md] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

He	suddenly	swiveled	his	ship	,	boomed	off	at	a	tangent	,	and	,	as	the
他	突然	旋转	他的	船	,	蓬勃发展	离开	在	一个	切线	,	和	,	作为	这

['ælbiən] [wɪpt] [baɪ] ,

Albion	whipped	by	,
阿尔比恩	鞭打	经过	,

他突然调转船头，轰隆隆地朝切线方向驶去，阿尔比恩号呼啸而过，

[hɪz; ɪz] ['gʌnər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn]

his	gunner	caught	her	full	in	the	tubes	with	a	full	charge	from	the	stern
他的	炮手	捕捉	她	满的	在	这	管子	和	一个	满的	收费	从	这	船尾

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他的炮手用尾炮的全速射击，将她击中了炮管。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ælbiənz] [tɜ:rn][tu:; tə][spɪn][end][fɔ:r; fər][end] .

Now	it	was	the	Albion's	turn	to	spin	end	for	end	.
现在	它	曾是	这	阿尔比恩的	转动	到	旋转	结尾	为了	结尾	.

现在轮到阿尔比恩队展开攻防转换了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - [krɑ:ft][spʌn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [saɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

But	as	the	Xantu	craft	spun	into	his	sights	for	a	fraction	of	a	second
但	作为	这	-	工艺	旋转	进入	他的	景点	为了	一个	分数	的	一个	第二

,

,

,

但就在桑图飞船短暂进入他视野的瞬间，

['ɜ:rvɪŋtən] [trɪpt] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['kænən] [ə'gen] .

Irvington	tripped	the	atomic	cannon	again	.
欧文顿	绊倒了	这	原子	大炮	再次	.

欧文顿再次触发了原子弹。

[ðə; ði][boʊlt] ['rɪkəʃeɪ] [ɔ:f][ðə; ði] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði]

The	bolt	ricochetted	off	the	Xantu's	bow	and	the	ship	slowly	split	down	the
这	螺栓	反弹	离开	这	-	弓	和	这	船	缓慢地	分裂	向下	这

['sentər] [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - [raɪp] ['melən] .

center	like	an	over	-	ripe	melon	.
中心	喜欢	一个	超过	-	成熟	瓜	.

炮弹击中桑图号的船头后反弹，船体像熟透的甜瓜一样慢慢从中间裂开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

From	the	bridge	,
从	这	桥	,

从桥上，

['hɛrɪgən] ['kaʊntɪd] [θri:] [laɪf]['boʊts] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

Harrigan	counted	three	life	boats	deserting	the	mother	ship	and	he	watched	the
哈里根	计数	三	生活	船	逃兵	这	母亲	船	和	他	观看	这

['gʌnə(r)] ['veɪnli] [traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

gunners	vainly	try	to	pick	them	off	.
炮手	徒劳地	尝试	到	挑选	他们	离开	.

哈里根数了数，有三艘救生艇正从母船上逃走，他眼睁睁地看着炮手们徒劳地试图击落它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['mɜ:dʒd]['ɪntu:][ðə; ði]

But	they	were	too	small	a	target	,	and	they	quickly	merged	into	the
但	他们	是	也	小的	一个	目标	,	和	他们	迅速地	合并	进入	这

['sæŋktʃueri][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

sanctuary	of	darkness	.
避难所	的	黑暗	.

但他们的目标太小了，很快就融入了黑暗的庇护所。

[hi:; hi] [bʌzd] [oʊ'braɪɪn] .

He	buzzed	O'Brien	.
他	嗡嗡作响	奥布莱恩	.

他给奥布莱恩打了个电话。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [draɪv] , [kwɪk] .
" **Let's get down to Drive , quick .**
" 我们来吧 得到 向下 到 驾驶 , 快的 .

“咱们赶紧下车去Drive吧。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] - [blæst] [ded] ['sentər] .
They got that Xantu blast dead center .
他们 得到 那 - 爆炸 死的 中心 .

他们把Xantu的爆炸精准地击中了中心。

" [ðə; ði] [draɪv] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
" **The drive section was a shambles .**
" 这 驾驶 部分 曾是 一个 一片混乱 .

“行车路段一片混乱。”

[men] [ɪn] [wɪrd] [æz'bestəs] ['suːts] [ænd; ənd] ['mæsks] ['stægərd] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fjuːmz]
Men in weird asbestos suits and masks staggered through the smoke and fumes
男人 在 诡异的 石棉 西装 和 面具 交错 通过 这 抽烟 和 烟雾
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkən] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kruː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
with the broken bodies of the rocket crew that had been caught in the
和 这 破碎的 身体 的 这 火箭 全体人员 那 有 到过 捕捉 在 这
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

身穿怪异石棉服、戴着面罩的人们，拖着在爆炸中丧生的火箭机组人员残破的尸体，踉跄地穿过烟雾和有害气体。

['hɛrɪgən] [brʌʃt] [æt; ət] ['æŋgri] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [dʒoʊ] ['mɛrɪk] — [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Harrigan brushed at angry tears as they carried Joe Merrick — the officer in charge
哈里根 刷过 在 生气的 眼泪 作为 他们 携带 乔 梅里克 — 这 官 在 收费
— [pæst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['bɑːdi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
— past them and laid the charred body beside the others .
— 过去的 他们 和 铺设 这 烧焦的 身体 旁 这 其他的 .

哈里根强忍着愤怒的泪水，看着他们抬着负责此案的警官乔·梅里克从他们身边经过，并将烧焦的尸体放在其他人旁边。

['mɛrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [bəuθ] [kæm'peinz] ,
Merrick had been with him through both campaigns ,
梅里克 有 到过 和 他 通过 两个都 竞选活动 ,

梅里克曾与他一起参加了这两场战役。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪ'ðɪn] ['hɛrɪgən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [grɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and now the bitterness within Harrigan turned to grim resolution .
和 现在 这 苦味 之内 哈里根 转向 到 严峻 解决 .

现在，哈里根心中的苦涩变成了坚定的决心。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['pɜːrmənəntli] .
At length , thirty - seven men were counted out of action permanently .
在 长度 , 三十 - 七 男人 是 计数 出去 的 行动 永久的 .

最终，有37名士兵被永久判定丧失战斗力。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [tɜːrnd] ['saːləmli] [ə'weɪ] .
The admiral turned solemnly away .
这 上将 转向 庄严地 离开 .

海军上将神情肃穆地转身离去。

" [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ? " [oʊ'braɪɪn] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Think we'd better set her down on III ? " O'Brien asked quietly .
" 思考 我们会 更好的 放 她 向下 在 三、 ? " 奥布莱恩 问 悄悄 .

“我们最好把她放在三号床上吗？”奥布莱恩轻声问道。

" [ges] [soʊ] , [maɪk] .
" Guess so , Mike .
" 猜测 所以 , 麦克风 .

“我想也是，迈克。”

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n]['ænti] - [^ræv][ænd; ənd] [mə'nu:vər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ]

We	can	take	her	down	on	anti	-	grav	and	maneuver	with	the	bow
我们	能	拿	她	向下	在	反对	-	重力	和	演习	和	这	弓

['dʒɛts] .

jets	.
喷气式飞机	.

我们可以利用反重力让她降落，并用船首喷射器进行机动。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sloʊli] , " [ðɪs] [pʊts][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] . . . . "

"	And	then	,	slowly	,	"	This	puts	us	out	of	the	war	,	you	realize	that	.	.	.	"
"	和	然后	,	缓慢地	,	"	这	放置	我们	出去	的	这	战争	,	你	意识到	那	.	.	.	"

然后，慢慢地说："这会让我们退出战争，你会意识到……"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt]['i:v(ə)n]['hɑ:lər][fɔ:r; fər][help][ɔ:r] [ðeɪl] [swɔ:rm][ɪn][ɑ:n][ju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [pæk]

And	we	can't	even	holler	for	help	or	they'll	swarm	in	on	us	like	a	pack
和	我们	不能	甚至	抱怨	为了	帮助	或者	他们会	蜂群	在	在	我们	喜欢	一个	盒

[ʌv; əv] ['hɑ:piz] . "

of	harpies	.	"
的	哈耳庇厄	.	"

我们甚至不能大声呼救，否则她们就会像一群泼妇一样扑过来攻击我们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪk] .

"	I	don't	know	about	that	,	Mike	.
"	我	不	知道	关于	那	,	麦克风	.

"我不知道，迈克。"

[ðoʊz] ['boʊts] [ðæt] [gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][ə'lɜ:rt] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g]

Those	boats	that	got	away	will	probably	alert	other	elements	of	the	League
那些	船	那	得到	离开	将要	大概	警报	其他	元素	的	这	联盟

[fli:t] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

fleet	as	to	our	location	.
舰队	作为	到	我们的	地点	.

那些逃脱的船只可能会向联盟舰队的其他成员暴露我们的位置。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][taɪm] ['eniweɪ] .

It's	only	a	matter	of	time	anyway	.
它是	仅有的	一个	事情	的	时间	反正	.

反正只是时间问题。

[soʊ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [breɪk] ['reɪdioʊ]['saɪləns][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

So	we	might	as	well	break	radio	silence	and	try	to	get	some	Federation
所以	我们	可能	作为	出色地	休息	收音机	沉默	和	尝试	到	得到	一些	联邦

[ʃɪps] [hɪr] [fɜ:rst] .

ships	here	first	.
船舶	这里	第一的	.

所以我们不妨打破无线电静默，先尝试让一些联邦飞船过来。

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wi:v] [gɑ:t] .

It'll	be	a	race	,	but	it's	the	only	chance	we've	got	.
它将	是	一个	种族	,	但	它是	这	仅有的	机会	我们已经	得到	.

这将是一场激烈的竞争，但这是我们唯一的机会。

" ['reɪdioʊ] [ru:m] [sent] [ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [ænd; ənd] [ræŋ] [bæk] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

"	Radio	room	sent	the	S	.	O	.	S	.	and	rang	back	the	bridge	almost	immediately	.
"	收音机	房间	发送	这	S	.	哦	.	S	.	和	响铃	后退	这	桥	几乎	立即地	.

"无线电室发出求救信号，并几乎立即回拨了桥楼。

" ['mesɪdʒ] [ə'weɪ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][blæst] .

"	Message	away	,	sir	,	but	our	receiver	was	knocked	out	by	the	blast	.
"	信息	离开	,	先生	,	但	我们的	接收者	曾是	敲门	出去	经过	这	爆炸	.

"先生，信息已经发出，但是我们的接收器被爆炸震坏了。"

[wi:; wi][get][noʊ] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɑ:n][es] . [oʊ] . [es] . "

We	get	no	acknowledgment	on	S	.	O	.	S	.	"
我们	得到	不	致谢	在	S	.	哦	.	S	.	"

我们发出求救信号后没有得到任何回应。

" [oʊ] [greɪt] , " ['hɛrɪgən] [groʊn] , " [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi] ['ni:dɪd] . "

"	Oh	great	,	"	Harrigan	groaned	,	"	that's	all	we	needed	.	"
"	哦	伟大的	,	"	哈里根	呻吟	,	"	那就是	全部	我们	需要	.	"

"哦，太好了，"哈里根呻吟道，"这就是我们最不需要的。"

" ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] - [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['dʒɛts] , " [oʊ'braɪɪn] ['ɔ:fərd] .

"	Maybe	we	could	make	Anaton	on	the	bow	jets	,	"	O'Brien	offered	.
"	或许	我们	可以	制作	-	在	这	弓	喷气式飞机	,	"	奥布莱恩	提供	.

"或许我们可以在船首喷射器上制造阿纳顿，"奥布莱恩提议道。

" ['daʊtf(ə)l] .

"	Doubtful	.
"	疑	.

"疑。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃæns] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælbiən][ɪn] [ðɪs]

Besides	,	we	don't	want	to	chance	being	caught	in	space	with	the	Albion	in	this
除了	,	我们	不	想	到	机会	存在	捕捉	在	空间	和	这	阿尔比恩	在	这

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

此外，我们也不想冒着让阿尔比恩号以这种状态滞留在太空的风险。

[ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] ['eni] [gʊd] ,

If	my	guess	is	any	good	,
如果	我的	猜测	是	任何	好的	,

如果我猜得没错的话，

[ðoʊz] [θri:] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['ə'tækt] - [ænd; ənd]

those	three	ships	were	part	of	a	fleet	which	has	just	attacked	Anaton	and
那些	三	船舶	是	部分	的	一个	舰队	哪个	有	只是	遭到攻击	-	和

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

by	now	the	base	is	probably	a	smoking	hole	in	the	ground	.
经过	现在	这	根据	是	大概	一个	吸烟	洞	在	这	地面	.

那三艘船是刚刚袭击阿纳顿的舰队的一部分，现在该基地可能已经变成了一个冒着烟的地洞。

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

No	point	in	going	to	something	like	that	.
不	观点	在	去	到	某物	喜欢	那	.

去那种地方毫无意义。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌsu:pər'hju:mən] [mə'nu:vərɪŋ] [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] ,

"	It	took	superhuman	maneuvering	and	quite	a	bit	of	luck	,
"	它	采取	超人类	机动	和	相当	一个	少量	的	运气	,

"这需要超人的操控技巧和相当的运气。"

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['ska:d] ['bætlʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][rest] , [ɪn]['pɑ:rʃ(ə)l]['haɪdɪŋ] ,

but	at	last	the	scarred	battleship	came	to	rest	,	in	partial	hiding	,
但	在	最后的	这	疤痕	战列舰	来了	到	休息	,	在	部分的	隐藏	,

但最终，这艘伤痕累累的战舰停了下来，部分隐蔽在掩体中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['boʊldər] - [struːn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [æn'teriz]

at	the	foot	of	a	cliff	wall	on	the	rugged	,	boulder	-	strewn	surface	of	Antares
在	这	脚	的	一个	悬崖	墙	在	这	崎岖	,	巨石	-	散落的	表面	的	安塔瑞斯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

在安塔瑞斯三号崎岖不平、巨石遍布的表面上，悬崖峭壁的底部。

[speɪs] [də'rektəri] [tɜːm] [ðə; ði]['plænɪt] " [ɜːrθ] - [taɪp] ; ['daɪæm] .

Space	Directory	termed	the	planet	"	Earth	-	type	;	diam	.
空间	目录	称为	这	行星	"	地球	-	类型	;	直径	.

太空目录将该行星称为"地球型；直径。

[naɪn] , - ; ['ætməsfɪr] ['briːðəbl] [fɔːr; fər] ['tɛrənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd]

9	,	300	;	atmosphere	breathable	for	Terrans	for	a	period	not	to	exceed
9	,	-	;	气氛	透气的	为了	泰伦人	为了	一个	时期	不是	到	超过

[twelv] ['aʊərz] .

twelve	hours	.
十二	小时	.

9,300；地球人可呼吸的大气层，持续时间不超过十二小时。

" ['hɛrɪgən] [hæd; həd][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['daɪər]['gʌnz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][æt; ət]

"	Harrigan	had	the	portable	Dyer	guns	arranged	in	a	semi	-	circle	at
"	哈里根	有	这	便携的	戴尔	枪支	安排	在	一个	半	-	圆圈	在

[ˌædvən'teɪdʒəs] [spɑːts][bɪ'haɪnd] ['boʊldərz] [ʌp][tuː; tə][wʌn][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælbiən] ,

advantageous	spots	behind	boulders	up	to	one	mile	from	the	Albion	,
有利	地点	在后面	巨石	向上	到	一	英里	从	这	阿尔比恩	,

"哈里根将便携式戴尔火炮呈半圆形布置在距离阿尔比恩号最远一英里的巨石后的有利位置，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʃɪps] [maɪt] [set][ðer; ðər]['boʊts] [daʊn] [ˌnɪr'baɪ]

in	case	the	survivors	of	the	League	ships	might	set	their	boats	down	nearby
在	案件	这	幸存者	的	这	联盟	船舶	可能	放	他们的	船	向下	附近

[ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kuː] ['oʊvər][lænd] .

and	attempt	a	coup	over	land	.
和	试图	一个	政变	超过	土地	.

以防联盟船只的幸存者将船只停靠在附近，并试图发动陆地政变。

[ðə; ði]['ælbiənz] [oʊn] ['boʊts] ['kærid] [aʊt][pə'troʊlz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr]

The	Albion's	own	boats	carried	out	patrols	in	the	hope	of	locating	the	enemy	before
这	阿尔比恩的	自己的	船	携带	出去	巡逻	在	这	希望	的	定位	这	敌人	前

[ðə; ði] ['enəmi] ['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm] .

the	enemy	located	them	.
这	敌人	位于	他们	.

阿尔比恩号自己的船只进行巡逻，希望在敌人发现他们之前找到敌人。

[fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] .

For	sixteen	hours	after	the	landing	,	everything	was	absolutely	quiet	.
为了	十六	小时	后	这	降落	,	一切	曾是	绝对地	安静的	.

着陆后的十六个小时里，一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [rɪ'liːf] [gʌn] - [kruːz] [slɔgd] [aʊt][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

And	then	,	as	relief	gun	-	crews	slogged	out	the	main	hatch	to	take	their
和	然后	,	作为	宽慰	枪	-	船员	苦苦挣扎	出去	这	主要的	孵化	到	拿	他们的

[pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ,

positions	at	the	portables	,
职位	在	这	便携式	,

然后，当接替的炮兵们艰难地爬出主舱口，前往临时炮位就位时，

[ɔːl] [hel] [broʊk] [luːs] .

all	Hell	broke	loose	.
全部	地狱	打破	松动的	.

彻底乱套了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkɪt] [ʃel] [ɑːrtʃt] ['pɜːrfɪktli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd]

A	short	range	,	explosive	rocket	shell	arched	perfectly	into	the	hatch	and	exploded
一个	短的	范围	,	爆炸物	火箭	壳	拱形	完美	进入	这	孵化	和	爆炸了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,

with	a	deafening	roar	,
和	一个	震耳欲聋	吼	,

一枚短程高爆火箭弹划出一道完美的弧线，击中舱门，发出震耳欲聋的巨响爆炸开来。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kruːz] [laɪk] [ten] [pɪnz] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [tʌn] [hætʃ] ['kʌvər]

scattering	the	relief	crews	like	ten	pins	and	slamming	the	two	-	ton	hatch	cover
散射	这	宽慰	船员	喜欢	十	别针	和	猛击	这	二	-	吨	孵化	覆盖

[kliːn] [ɔːf] [ɪts] ['swɪv(ə)l] [pɪnz] .

clean	off	its	swivel	pins	.
干净的	离开	它是	旋转	别针	.

救援人员像被打散的保龄球瓶一样四散奔逃，两吨重的舱盖猛地从旋转销上脱落。

[ðə; ði] [θriː] [liːg] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] ['devəsteɪtɪŋ] [sər'praɪz] , [zuːmd] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [fæst] ['oʊvər]

The	three	League	boats	,	with	devastating	surprise	,	zoomed	in	low	and	fast	over
这	三	联盟	船	,	和	毁灭性的	惊喜	,	放大	在	低的	和	快速地	超过

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [gʌn] [pə'ziʃənz] ,

the	outlying	gun	positions	,
这	边远	枪	职位	,

三艘联盟艇出其不意地低空快速掠过外围炮位，造成了毁灭性的打击。

['spreɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] - ['paʊdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ig'naitid] [baɪ] [ðer; ðər] ['rɑːkəts] .

spraying	a	trail	of	Reezi	powder	which	was	ignited	by	their	rockets	.
喷洒	一个	踪迹	的	-	粉末	哪个	曾是	点燃	经过	他们的	火箭	.

他们喷洒了一条由火箭点燃的Reezi粉末带。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	countryside	went	up	in	a	swirl	and	a	flash	.
这	农村	去	向上	在	一个	漩涡	和	一个	闪光	.

乡村瞬间化为灰烬。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['ælbiən] [ə'mɪdʃɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruːz] [gɑːt] [ðə; ði] [mɔːr]

Another	explosive	rocket	struck	the	Albion	amidships	before	the	crews	got	the	more
其他	爆炸物	火箭	击	这	阿尔比恩	船体中部	前	这	船员	得到	这	更多的

['kʌmbərsəm] [fɪkst] ['gʌnz] ['ɪntuː] ['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

cumbersome	fixed	guns	into	firing	position	.
笨重	固定的	枪支	进入	射击	位置	.

在船员们将较为笨重的固定火炮架设到射击位置之前，另一枚爆炸性火箭击中了阿尔比恩号的船体中部。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [fæst] ['boʊts] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [spɪrd] [baɪ] ['eniθɪŋ]

The	lightning	-	fast	boats	were	too	small	and	swift	to	be	speared	by	anything
这	闪电	-	快速地	船	是	也	小的	和	迅速	到	是	被长矛刺穿	经过	任何事物

[seɪv] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] .

save	a	lucky	shot	.
节省	一个	幸运的	射击	.

这些速度极快的船只体积小、速度快，除了运气好之外，几乎没有什么东西能刺穿它们。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] ['bætlʃɪp] .

Back	and	forth	they	raked	the	almost	helpless	battleship	.
后退	和	前进	他们	耙过的	这	几乎	无助	战列舰	.

他们来回扫射这艘几乎毫无还手之力的战舰。

[ðə; ði] [ə'tæk] [weɪnd] [ˌmoʊmən'terəli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['boʊts] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]

The	attack	waned	momentarily	as	one	of	the	black	boats	was	caught	and
这	攻击	减弱	片刻	作为	一	的	这	黑色的	船	曾是	捕捉	和

['ɪnstəntli] [tʃɑːrd] [baɪ] [krɔːs] - ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ælbiən] [wʌn] [ænd; ənd] [fɔːr] [bæŋks] .

instantly	charred	by	cross	-	fire	from	the	Albion	one	and	four	banks	.
即刻	烧焦的	经过	叉	-	火	从	这	阿尔比恩	一	和	四	银行	.

袭击暂时减弱，因为其中一艘黑色船只被阿尔比恩一号和四号岸边的交叉火力击中，瞬间被烧焦。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [tʃeɪndʒd] ['tæktɪks] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [pæst][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	remaining	two	changed	tactics	,	roaring	in	over	the	big	ship	,	past	the	top	of
这	其余的	二	已更改	策略	,	咆哮	在	超过	这	大的	船	,	过去的	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

剩下的两艘船改变了策略，呼啸着越过大船，掠过悬崖顶。

['oʊnli][tuː; tə][spɪn] [bæk] , [hɪt][ænd; ənd][rʌn] .

only	to	spin	back	,	hit	and	run	.
仅有的	到	旋转	后退	,	打	和	跑步	.

只是转身反击，然后逃跑。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən][pə'troʊl]['boʊts] ['skitəd] [hoʊm]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [freɪ]

Five	of	the	Albion	patrol	boats	skittered	home	only	to	be	caught	in	the	fray
五	的	这	阿尔比恩	巡逻	船	四处乱窜	家	仅有的	到	是	捕捉	在	这	磨损

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [nɑːkt] [daʊn] .

and	immediately	knocked	down	.
和	立即地	敲门	向下	.

阿尔比恩号的五艘巡逻艇匆匆赶回基地，却被卷入混战，立即被击沉。

[θriː] [mɔːr] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ɪts]

Three	more	met	the	same	fate	and	a	fourth	was	dodging	desperately	for	its
三	更多的	遇见	这	相同的	命运	和	一个	第四	曾是	躲避	绝望地	为了	它是

[laɪf] [wen] [hærɪgənz] [aɪz] [pɑːpt] [waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

life	when	Harrigan's	eyes	popped	wide	open	with	amazement	.
生活	什么时候	哈里根	眼睛	爆裂	宽的	打开	和	惊愕	.

又有三只遭遇了同样的命运，第四只正在拼命躲避逃命，这时哈里根惊讶地睁大了眼睛。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] - [laɪk] , ['sɪlvər] [dɪ'strɔɪər] ['eskɔːrt] , ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

A	pencil	-	like	,	silver	destroyer	escort	,	bearing	the	insignia	of	the	Federation
一个	铅笔	-	喜欢	,	银	驱逐舰	护送	,	轴承	这	徽章	的	这	联邦

['fɔːrsɪz] ,

Forces	,
部队	,

一艘笔直的银色驱逐舰护卫舰，舰身上绘有联邦军的标志。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [liːg] ['boʊts][frʌm; frəm] ['ziːnɪθ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ,

fell	on	the	League	boats	from	zenith	position	and	in	a	screaming	,
跌倒	在	这	联盟	船	从	天顶	位置	和	在	一个	尖叫	,

从天顶位置坠落到联盟的船上，发出尖叫声，

['twɪstɪŋ] [daɪv] ['blæstɪd][wʌn][ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['flaɪɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

twisting	dive	blasted	one	and	rammed	the	other	into	flying	rubbish	.
扭曲	潜水	炸毁	一	和	撞倒	这	其他	进入	飞行	垃圾	.

一记扭转俯冲将其中一架飞机撞飞，并将另一架飞机撞入飞溅的垃圾堆中。

[ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪp] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['vɜːrtɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn]

The	silver	ship	climbed	a	few	miles	vertically	to	see	if	the	field	had	been
这	银	船	攀登	一个	很少	英里	垂直方向	到	看	如果	这	场地	有	到过

['prɑːpərli] [klɪrd] ,

properly	cleared	,
适当地	已清除	,

那艘银色的船垂直上升了几英里，以查看场地是否已彻底清理干净。

[flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ælbiən] .

flashed	down	and	dusted	to	a	stop	beside	the	Albion	.
闪光灯	向下	和	掸去灰尘	到	一个	停止	旁	这	阿尔比恩	.

瞬间坠落，扬起尘土，停在了阿尔比恩号旁边。

['hɛrɪgən] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['smoʊkɪŋ]['bɑ:dɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə]
Harrigan **stepped** **over** **the** **smoking** **bodies** **in** **the** **main** **hatchway** **and** **dropped** **to**
哈里根 步 超过 这 吸烟 身体 在 这 主要的 舱口 和 掉落 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

哈里根跨过主舱口冒着烟的尸体，跳到地上。

[oʊ'braɪɪn] [sprɪntid] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ,
O'Brien **sprinted** **to** **join** **him** **,** **but** **before** **they** **could** **reach** **the** **other** **ship** **,**
奥布莱恩 冲刺 到 加入 他 , 但 前 他们 可以 抵达 这 其他 船 ,

奥布莱恩飞奔过去与他会合，但还没等他们到达另一艘船，

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] [li:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beli] - [lɑ:k] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
an **officer** **leaped** **from** **a** **belly** **-** **lock** **and** **walked** **briskly** **towards** **them** **.**
一个 官 跳跃 从 一个 腹部 - 锁 和 步行 轻快地 向 他们 .

一名警官挣脱了锁喉，快步走向他们。

[hi:; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'lu:t] .
He **snapped** **a** **salute** **.**
他 啪啪 一个 礼炮 .

他敬了个军礼。

" ['ædmərəl] ['hɛrɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælbiən] ?
" **Admiral** **Harrigan** **and** **the** **Albion** **?**
" 上将 哈里根 和 这 阿尔比恩 ?

《哈里根海军上将与阿尔比恩号？》

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [raɪt] , [lu:'tenənt] , " ['hɛrɪgən] [smaɪld] ['wɪrəli] .
" **Right** **,** **Lieutenant** **,** **"** **Harrigan** **smiled** **wearily** **.**
" 正确的 , 中尉 , " 哈里根 微笑 疲劳 .

"好的，中尉，"哈里根疲惫地笑了笑。

" [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] . "
" **You're** **very** **welcome** **.** **"**
" 你是 非常 欢迎 . "

"不客气。"

" [lu:'tenənt] ['sændɜ-sən] , [sɜ:r] , [θɜ:rd] [fli:t] [ə'tæk] [ɑ:rm] .
" **Lieutenant** **Sanderson** **,** **sir** **,** **Third** **Fleet** **attack** **arm** **.**
" 中尉 桑德森 , 先生 , 第三 舰队 攻击 手臂 .

"桑德森中尉，长官，第三舰队攻击部队。"

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . . . . "
I **was** **supposed** **.** **.** **.** **.** **"**
我 曾是 据称 . . . . "

我本应....."

" ['sændɜ-sən] , " [oʊ'braɪɪn] [rɔ:rd] .
" **Sanderson** **,** **"** **O'Brien** **roared** **.**
" 桑德森 , " 奥布莱恩 咆哮 .

"桑德森！"奥布莱恩咆哮道。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] , [sɜːr] ,
I **was** **assigned** **to** **the** **Albion** **,** **sir** **,**
我 曾是 分配 到 这 阿尔比恩 ， 先生 ，

长官，我被派往阿尔比恩号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ten] [wiːks] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] ['pluːtoʊ][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]
but **it** **took** **me** **ten** **weeks** **to** **walk** **halfway** **around** **Pluto** **from** **where** **the**
但 它 采取 我 十 周 到 走 半 大约 冥王星 从 在哪里 这
- [dʌmpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['terə] [beɪs] .
Ziths **dumped** **me** **and** **catch** **a** **ship** **to** **Terra** **base** **.**
- 丢弃 我 和 抓住 一个 船 到 泰拉 根据 .

但我花了十周时间才从齐斯人把我扔下的地方绕冥王星走了半圈，然后搭飞船回到地球基地。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dʌbd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːsti] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
I **take** **it** **they** **dubbed** **one** **of** **their** **beasties** **in** **for** **me** **?** **"**
我 拿 它 他们 被誉为 一 的 他们的 野兽 在 为了 我 ？ "

我猜他们给我配音的是他们手下的一只怪兽吧?

" [ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd] , " ['hɛrɪgən] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] .
" **They** **sure** **did** **,** **"** **Harrigan** **answered** **,** **"** **but** **there** **wasn't** **much** **harm** **done** **.**
" 他们 当然 做过 ， " 哈里根 回答 ， " 但 那里 不是 很多 伤害 完毕 .

"确实如此，"哈里根回答说，"但并没有造成太大的伤害。"

[aɪ] [kɪld] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [luː'tenənt] . "
I **killed** **you** **on** **the** **bridge** **,** **Lieutenant** **.** **"**
我 被杀 你 在 这 桥 ， 中尉 . "

"我在桥上杀了你，中尉。"

" [oʊ] ? " ['sændɝsən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , [ðen] [smaɪld] .
" **Oh** **?** **"** **Sanderson** **looked** **puzzled** **for** **a** **brief** **moment** **,** **then** **smiled** **.**
" 哦 ？ " 桑德森 看起来 困惑 为了 一个 简短的 片刻 ， 然后 微笑 .

"哦？"桑德森愣了一下，然后笑了。

" [oʊ] , [ðæts] [gʊd] . "
" **Oh** **,** **that's** **good** **.** **"**
" 哦 ， 那就是 好的 . "

"哦，那很好。"

" [wɒts] [ðə; ði] [skɔːr] [naʊ] ? " [oʊ'braɪɪn] [æskt] .
" **What's** **the** **score** **now** **?** **"** **O'Brien** **asked** **.**
" 是什么 这 分数 现在 ？ " 奥布莱恩 问 .

"现在比分是多少？"奥布莱恩问道。

" [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'tæk] [fliːt] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɔːf]['æntən] [naʊ] .
" **Well** **,** **sir** **,** **the** **Third** **attack** **fleet** **is** **standing** **off** **Anton** **now** **.**
" 出色地 ， 先生 ， 这 第三 攻击 舰队 是 常设 离开 安东 现在 .

"先生，第三攻击舰队现在正停在安东附近。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [gest] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [fliːt] [ə'tækt] [ðə; ði] [beɪs] .
You **have** **probably** **guessed** **that** **part** **of** **a** **League** **fleet** **attacked** **the** **base** **.**
你 有 大概 猜对了 那 部分 的 一个 联盟 舰队 遭到攻击 这 根据 .

你可能已经猜到了，是联盟舰队的一部分攻击了该基地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

走出黑暗星云(Out of the Dark Nebula)
第2/2页

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [sə'vaɪvəz] , [bʌt; bət] [dæmd] [fjuː] .
We picked up a few survivors , but damned few .
我们 挑选 向上 一个 很少 幸存者 , 但 该死的 很少 .

我们救起了一些幸存者，但寥寥无几。

[ðen] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][frʌm; frəm] [ðɪs] ['eriə] [ænd; ənd]['ædmərəl][brændz]
Then we picked up a weak distress signal from this area and Admiral Brands
然后 我们 挑选 向上 一个 虚弱的 痛苦 信号 从 这 区域 和 上将 品牌
[hæd; həd][ˌjuː 'es] [tʃek] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
had us check on it . "
有 我们 查看 在 它 . "

然后我们接收到来自该区域的微弱遇险信号，海军品牌公司让我们去查看。

" [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , " ['hɛrɪgən] [əd'mɪtɪd] .
" Good thing he did , " Harrigan admitted .
" 好的 事物 他 做过 , " 哈里根 承认 .

"幸好他这么做了，"哈里根承认道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [luː'tenənt] ,
" And now , Lieutenant ,
" 和 现在 , 中尉 ,

"现在，中尉，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['reɪdioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʌb] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] ,
if you will be so good as to radio for a tub to pick us up ,
如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 收音机 为了 一个 浴缸 到 挑选 我们 向上 ,

如果你能帮忙用无线电叫辆巴士来接我们，那就太好了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] . "
I will be most happy to leave this planet . "
我 将要 是 最多 快乐的 到 离开 这 行星 . "

我非常乐意离开这个星球。

" [jes] , [sɜːr] , [æt; ət][wʌns] .
" Yes , sir , at once .
" 是的 , 先生 , 在 一次 .

"是的，先生，马上就办。"

" ['sændɜ-sən] [sə'luːtid] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Sanderson saluted and ran for his ship .
" 桑德森 敬礼 和 跑 为了 他的 船 .

桑德森敬了个礼，然后跑向他的船。

[θriː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ɑːd] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Three hours and a few odd minutes later ,
三 小时 和 一个 很少 奇怪的 分钟 之后 ,

三个小时零几分钟后，

[ðə; ði]['trænspɔːrt][tʌb]['ævəlɑːn] ['setld] [ɪts] ['pɑːndərəs] [bʌlk] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['ælbiən][ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ]
the transport tub Avalon settled its ponderous bulk beside the Albion and the slow
这 运输 浴缸 阿瓦隆 定居 它是 沉重的 大部分 旁 这 阿尔比恩 和 这 慢的
[træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɪ'gæn] .
transfer of the living and the dead began .
转移 的 这 活的 和 这 死的 开始 .

运输船"阿瓦隆"庞大的身躯停靠在"阿尔比恩"号旁边，生者和死者的缓慢转移开始了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['sleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['beriəl] [ɑːn] ['terə] ; [ə'nʌðər]

One	hundred	and	fifty	-	five	bodies	were	slated	for	burial	on	Terra	;	another
一	百	和	五十	-	五	身体	是	预定	为了	葬礼	在	泰拉	;	其他

['sɪksti] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

sixty	were	missing	,
六十	是	丢失的	,

一百五十五具遗体计划安葬在地球上；另有六十具遗体下落不明。

[hwɪft] ['ɪntuː] [gæs] [baɪ] [liːg] ['gʌnz] .

whiffed	into	gas	by	League	guns	.
嗅到	进入	气体	经过	联盟	枪支	.

被联盟的枪击中，吸入了毒气。

['hɛrɪgən] [sæŋk] [diːpər] ['ɪntuː] [gluːm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] [ænd; ənd] [helpt]

Harrigan	sank	deeper	into	gloom	as	he	removed	the	ship's	log	and	helped
哈里根	沉没	更深	进入	愁云	作为	他	已移除	这	船的	日志	和	帮助

[oʊ'braɪɪn] [tʃek] [ðə; ði] [men] [ɔːf] [ðə; ði] ['ælbiən] .

O'Brien	check	the	men	off	the	Albion	.
奥布莱恩	查看	这	男人	离开	这	阿尔比恩	.

哈里根一边取出航海日志，一边帮助奥布莱恩清点"阿尔比恩"号上的船员，他的心情更加沮丧了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ; [ðə; ði] ['ævəlɑːn] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ɪts]

At	last	the	loading	was	completed	;	the	Avalon	hung	for	a	moment	on	its
在	最后的	这	加载中	曾是	完全的	;	这	阿瓦隆	悬挂	为了	一个	片刻	在	它是

['ænti] - [græv] ,

anti	-	gravs	,
反对	-	重力	,

装载终于完成；阿瓦隆号靠着反重力装置悬停了一会儿。

[ænd; ənd] ['hɛrɪgən] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['dʒɑːnsən] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,

and	Harrigan	and	Commander	Johnson	,	in	charge	of	the	tub	,
和	哈里根	和	指挥官	约翰逊	,	在	收费	的	这	浴缸	,

还有负责浴缸的哈里根和约翰逊指挥官，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [krɑːft] .

looked	down	on	the	battered	remains	of	the	great	craft	.
看起来	向下	在	这	伤痕累累	遗迹	的	这	伟大的	工艺	.

俯瞰着这艘伟大飞船残骸。

" ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪt] , " ['dʒɑːnsən] [sed] ['sɔːftli] .

"	Better	come	to	the	bridge	and	sit	,	"	Johnson	said	softly	.
"	更好的	来	到	这	桥	和	坐	,	"	约翰逊	说	轻轻	.

"最好到桥上来坐坐，"约翰逊轻声说道。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [pɔːd] ['hɛrɪgən] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kɔːʃənd] , " ['swɑːloʊ] [ðæt] ,

On	the	bridge	,	he	poured	Harrigan	a	stiff	drink	and	cautioned	,	"	Swallow	that	,
在	这	桥	,	他	倾倒	哈里根	一个	僵硬的	喝	和	警告	,	"	吞	那	,

[ænd; ənd] [get] ['redi] .

and	get	ready	.
和	得到	准备好	.

在桥上，他给哈里根倒了一杯烈酒，并告诫道："把这杯酒喝下去，做好准备。"

" ['hɛrɪgən] [kəm'plaɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Harrigan	complied	,	puzzled	.
"	哈里根	遵命	,	困惑	.

哈里根困惑地照做了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['vɪrəl]
No **sooner** **had** **he** **placed** **his** **glass** **on** **the** **table** **than** **a** **small** **but** **virile**
不 很快 有 他 放置 他的 玻璃 在 这 桌子 比 一个 小的 但 阳刚的
[mjuːl] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
mule **kicked** **him** **in** **the** **stomach** **.**
骡子 踢 他 在 这 胃 .

他刚把酒杯放在桌子上，就被一头体型虽小但精力旺盛的骡子踢了一脚肚子。

" ['sʌfərɪŋ] . . . [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **Suffering** **.** **.** **.** **what** **was** **that** **?**
" 痛苦 . . . 什么 曾是 那 ?

“痛苦……那是什么？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

['dʒɑːnsən] [smaɪld] .
Johnson **smiled** **.**
约翰逊 微笑 .

约翰逊笑了。

" ['haɪpər] - [draɪv] .
" **Hyper** **-** **drive** **.**
" 超 - 驾驶 .

“超光速驱动。”

[ə'pærəntli] [tek] ['hæznt][gɑːt][ðə; ði] [bʌgz] [wɜːrkt] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Apparently **Tech** **hasn't** **got** **the** **bugs** **worked** **out** **yet** **,** **but** **it's** **good** **enough** **for** **me**
显然 科技 还没有 得到 这 漏洞 工作 出去 然而 , 但 它是 好的 足够的 为了 我
.
:
.

显然，Tech公司还没有完全解决所有问题，但对我来说已经足够好了。

['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə] ['terə] . "
Only **four** **hours** **to** **Terra** **.** **"**
仅有的 四 小时 到 泰拉 . "

距离Terra只有四个小时。

" [wel] , [wel] , " ['hɛrɪgən] [mjuːzd] .
" **Well** **,** **well** **,** **"** **Harrigan** **mused** **.**
" 出色地 , 出色地 , " 哈里根 沉思 .

“嗯，嗯，”哈里根沉思道。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [swəːliŋ] ['greɪnəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɔːrts] .
He **rose** **and** **looked** **at** **the** **swirling** **grayness** **outside** **the** **ports** **.**
他 玫瑰 和 看起来 在 这 旋转 灰色 外部 这 端口 .

他站起身，望向港口外翻滚的灰色光晕。

" [seɪm] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ? "
" **Same** **deal** **on** **the** **other** **end** **?** **"**
" 相同的 交易 在 这 其他 结尾 ? "

“对方那边也是一样吗？”

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rentʃ] [ɪn][ðə; ði][gʌt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	little	wrench	in	the	gut	,	but	you	get	used	to	it	.
一个	小的	扳手	在	这	肠道	,	但	你	得到	用过的	到	它	.

虽然有点让人难过，但你会习惯的。

" ['hɛrɪgən] [sed] , " [wel] , [wel] , " [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Harrigan	said	,	"	Well	,	well	,	"	again	and	sat	down	.
"	哈里根	说	,	"	出色地	,	出色地	,	"	再次	和	卫星	向下	.

哈里根又说了句"嗯，嗯"，然后坐了下来。

" ['ædmərəl] , " ['dʒɑːnsən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [noʊ] [ə'fens] , [naʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

"	Admiral	,	"	Johnson	hesitated	,	"	no	offense	,	now	,	you	understand	,
"	上将	,	"	约翰逊	犹豫了一下	,	"	不	罪行	,	现在	,	你	理解	,

"海军上将，"约翰逊犹豫了一下，"别介意，现在，您明白了。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['ælbiən][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wei] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [æn'teriz]

but	I	have	been	wondering	what	the	Albion	was	doing	way	out	here	on	Antares
但	我	有	到过	好奇	什么	这	阿尔比恩	曾是	正在做	方式	出去	这里	在	安塔瑞斯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

但我一直很想知道，阿尔比恩号为什么会出现在安塔瑞斯三号星上。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['terə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['sektər]

I	understood	that	you	were	coming	into	Terra	from	the	other	side	of	Sector
我	理解	那	你	是	未来	进入	泰拉	从	这	其他	边	的	行业

[aɪ] [wen] [ðə; ði]['freɪkəs]['stɑːrtɪd] . "

I	when	the	fracas	started	.	"
我	什么时候	这	骚乱	开始	.	"

我了解到，冲突爆发时，你正从第一星区的另一侧进入地球。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] .

"	We	were	.
"	我们	是	.

我们是。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [liːg] [tʊk] [pə'lærɪs] [beɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] . . .

But	when	the	League	took	Polaris	Base	and	cut	us	off	we	had	to	.	.	.
但	什么时候	这	联盟	采取	北极星	根据	和	切	我们	离开	我们	有	到	.	.	.

. "

.	"
.	"

但是当联盟占领北极星基地并切断我们的联系后，我们不得不.....

" [tʊk] [pə'lærɪs] [beɪs] !

"	Took	Polaris	Base	!
"	拿	北极星	根据	!

"占领北极星基地！"

[ðə; ði] [liːg] ['dɪdnt] [teɪk] [pə'lærɪs] [beɪs] .

The	League	didn't	take	Polaris	Base	.
这	联盟	没有	拿	北极星	根据	.

联盟没有接受北极星基地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['kruːzəz] [ɪn] [ðæt] ['eriə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt]['tæk(ə)l][ðə; ði] [beɪs]

They	had	a	dozen	or	so	cruisers	in	that	area	,	but	they	didn't	tackle	the	Base
他们	有	一个	打	或者	所以	巡洋舰	在	那	区域	,	但	他们	没有	处理	这	根据

.

.
.

他们在那个区域部署了十几艘巡洋舰，但他们并没有攻击基地。

['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Didn't	**even**	**make**	**a**	**pass**	**at**	**it**	**.**
没有	甚至	制作	一个	经过	在	它	.

连尝试的机会都没有。

" ['hɛrɪgən] ['sloʊli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Harrigan**	**slowly**	**dropped**	**his**	**head**	**into**	**his**	**hands**	**.**
"	哈里根	缓慢地	掉落	他的	头	进入	他的	双手	.

哈里根缓缓地将头埋进双手里。

" [oʊ][maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [moʊn] , " [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] [men][ɑːn][ə; eɪ][bæd] [ges] .

"	**Oh**	**my**	**God**	**,**	**"**	**he**	**moaned**	**,**	**"**	**and**	**I**	**lost**	**two**	**hundred**	**men**	**on**	**a**	**bad**	**guess**	**.**
"	哦	我的	上帝	,	"	他	呻吟	,	"	和	我	丢失的	二	百	男人	在	一个	坏的	猜测	.

“哦，我的天哪，”他呻吟道，“我因为一次错误的猜测损失了两百人。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [θɜːrd] [klæs] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	**deserve**	**to**	**be**	**broken**	**to**	**a**	**Spaceman**	**third**	**class**	**for**	**this**	**.**
我	应得	到	是	破碎的	到	一个	太空人	第三	班级	为了	这	.

我这事儿活该被降级成三等宇航员。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	**He**	**jumped**	**up**	**and**	**paced**	**the**	**bridge**	**.**
"	他	跳了起来	向上	和	踱步	这	桥	.

他跳起来，在桥上踱步。

" [greɪt] ['gʌnz] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	**Great**	**guns**	**,**	**what**	**a**	**fool**	**I**	**am**	**!**
"	伟大的	枪支	,	什么	一个	傻子	我	是	!

“好枪啊，我真是个傻瓜！”

[pə'lærɪs] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][aɪ][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɪp] - [loʊd][ʌv; əv] [griːn] [men][ɑːn][ə; eɪ][bæd] [ges] .

Polaris	**intact**	**and**	**I**	**risk**	**a**	**ship**	**-**	**load**	**of**	**green**	**men**	**on**	**a**	**bad**	**guess**	**.**
北极星	完好无损的	和	我	风险	一个	船	-	加载	的	绿色的	男人	在	一个	坏的	猜测	.

北极星完好无损，但我却冒着损失一船绿人的风险去做出错误的猜测。

[ðɪs] [wɑːʃiz] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] , [ðæts] [fɔːr; fər] [dæm] [ʃʊr] . "

This	**washes**	**me**	**up**	**in**	**the**	**Force**	**,**	**that's**	**for**	**damn**	**sure**	**.**	**"**
这	洗涤	我	向上	在	这	力量	,	那就是	为了	该死	当然	.	"

“这肯定让我被原力吞噬了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['ædmərəl] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**Admiral**	**.**
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	上将	.

“哦，我不这么认为，海军上将。”

" ['dʒɑːnsən] [smaɪld] .

"	**Johnson**	**smiled**	**.**
"	约翰逊	微笑	.

约翰逊笑了。

" [ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] . . . . "

"	**In**	**fact**	**I**	**think**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	在	事实	我	思考	那	.	.	.	.	"

“事实上，我认为……”

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [kə'mændər] .

"	**I**	**don't**	**give**	**a**	**damn**	**what**	**you**	**think**	**,**	**Commander**	**.**
"	我	不	给	一个	该死	什么	你	思考	,	指挥官	.

“我才不在乎你怎么想，指挥官。”

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fuːlz] .

The	**Force**	**is**	**no**	**place**	**for**	**fools**	**.**
这	力量	是	不	地方	为了	傻瓜	.

原力世界容不下傻瓜。

[aɪm] [dʌn] .
I'm **done** **.**
我是 完毕 .

我受够了。

" [ænd; ənd] ['hɛrɪgən] [slæmd] [ɔ:f] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] .
" **And** **Harrigan** **slammed** **off** **the** **bridge** **towards** **his** **quarters** **.**
" 和 哈里根 猛烈抨击 离开 这 桥 向 他的 四分之一 .

“哈里根猛地冲下桥，朝他的住所跑去。”

['dʒɑ:nsən] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Johnson **smiled** **faintly** **and** **poured** **himself** **a** **drink** **.**
约翰逊 微笑 淡淡的 和 倾倒 他自己 一个 喝 .

约翰逊微微一笑，给自己倒了杯酒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ['ædmərəl] [hu:] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ævəlɑ:n] [fɔ:r]
It **was** **a** **tired** **and** **bedraggled** **admiral** **who** **stepped** **off** **the** **Avalon** **four**
它 曾是 一个 疲劳的 和 邋遢的 上将 WHO 步 离开 这 阿瓦隆 四
['aʊərz] ['leɪtər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['terə] [beɪs] [aɪ] . [hi:; hi] [felt] [praɪd] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm]
hours **later** **into** **the** **sunlit** **bustle** **of** **Terra** **Base** **I** **.** **He** **felt** **pride** **well** **up** **in** **him**
小时 之后 进入 这 阳光照射 忙碌 的 泰拉 根据 我 . 他 毛毡 自豪 出色地 向上 在 他
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [beɪs] ,
at **the** **sight** **of** **the** **powerful** **base** **,**
在 这 视线 的 这 强大的 根据 ,

四个小时后，疲惫不堪、衣衫褴褛的海军上将走下阿瓦隆号，踏入阳光普照、熙熙攘攘的泰拉一号基地。看到这座强大的基地，他心中涌起一股自豪感。

[ðə; ði] ['bætl,wægən] [ænd; ənd] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [skwɑ:t] [tʌb] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʌts]
the **battlewagons** **and** **cruisers** **and** **squat** **tubs** **,** **some** **with** **their** **guts**
这 战车 和 巡洋舰 和 蹲 浴缸 , 一些 和 他们的 内脏
[spred] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:l] [dɑ:ks] ,
spread **on** **the** **steel** **docks** **,**
传播 在 这 钢 码头 ,

战舰、巡洋舰和矮胖的船体，有些甚至内部零件散落在钢铁码头上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [draɪv] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
waiting **for** **the** **'** **drive** **installation** **.**
等待 为了 这 - 驾驶 安装 .

正在等待“驱动器安装”。

[kreɪn] ['wɪntʃɪz] [klæŋkt] [ænd; ənd] [hauld] , ['weldɪŋ] [tɔ:tʃiz] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['meni] - [wi:ld]
Crane **winches** **clanked** **and** **howled** **,** **welding** **torches** **flashed** **,** **and** **many** **-** **wheeled**
起重机 绞车 叮当作响 和 嚎叫 , 焊接 火炬 闪光灯 , 和 许多 - 带轮子的
['treɪlərz] [sped] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:ndərəs] [ɪ'kwɪpmənt] .
trailers **sped** **about** **with** **ponderous** **equipment** **.**
拖车 加速 关于 和 沉重的 设备 .

起重机绞车发出叮当声和呼啸声，焊炬闪烁着火焰，多轮拖车载着笨重的设备飞驰而过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fræntɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] .
But **the** **activity** **was** **not** **frantic** **;** **it** **was** **efficient** **and** **orderly** **.**
但 这 活动 曾是 不是 疯狂的 ; 它 曾是 高效的 和 秩序 .

但整个过程并不混乱，而是高效有序。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [oʊ'braɪɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He **turned** **for** **a** **word** **with** **O'Brien** **,** **who** **was** **now** **puffing** **down** **the**
他 转向 为了 一个 单词 和 奥布莱恩 , WHO 曾是 现在 抽气 向下 这
['gæŋweɪ] ,
gangway **,**
舷梯 ,

他转身和奥布莱恩说了几句话，奥布莱恩正沿着舷梯一路小跑而下。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['speɪsmæn] [fɜ:rst] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

when	a	bright	young	Spaceman	First	stepped	up	and	saluted	with	a	grin	.
什么时候	一个	明亮的	年轻的	太空人	第一的	步	向上	和	敬礼	和	一个	咧嘴笑	.

这时，一位英俊潇洒的年轻宇航员走上前去，咧嘴一笑，敬了个礼。

" ['ædmərəl] ['gærɪsənz] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə] ['ædmərəl] ['hɛrɪgən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [oʊ'braɪɪn] , [ænd; ənd]

"	Admiral	Garrison's	regards	to	Admiral	Harrigan	and	Captain	O'Brien	,	and
"	上将	驻军的	问候	到	上将	哈里根	和	队长	奥布莱恩	,	和

[wʊd] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ˌeɪtʃ 'kju:] [æt; ət] [wʌns] . "

would	they	report	to	HQ	at	once	.	"
会	他们	报告	到	总部	在	一次	.	"

"加里森海军上将向哈里根海军上将和奥布莱恩上校问好，请他们立即向总部报到。"

" [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [maɪk] . "

"	Well	,	here	it	comes	,	Mike	.	"
"	出色地	,	这里	它	来	,	麦克风	.	"

"好了，迈克，来了。"

" [ges] [soʊ] , " [maɪk] [ə'gri:d] ['glu:mɪli] .

"	Guess	so	,	"	Mike	agreed	gloomily	.
"	猜测	所以	,	"	麦克风	同意	阴郁地	.

"大概是吧，"迈克沮丧地同意道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ði:z] [bə'bu:nz] [soʊ] ['hæpi] ?

"	Why	are	all	these	baboons	so	happy	?
"	为什么	是	全部	这些	狒狒	所以	快乐的	?

"为什么这些狒狒都这么高兴？"

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['klʌstərd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli]

"	He	indicated	the	clustered	groups	of	Spacemen	who	regarded	them	smilingly
"	他	表明的	这	聚类	团体	的	太空人	WHO	认为	他们	微笑着

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

as	they	passed	and	talked	excitedly	among	themselves	.
作为	他们	通过了	和	谈话	兴奋地	之中	他们自己	.

他指着一群群宇航员，他们面带微笑地看着他们经过，彼此兴奋地交谈着。

" [də'noʊ] .

"	Dunno	.
"	不知道	.

不知道。

['meɪbi] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ædmərəlz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['getɪŋ] [tʃu:d] [daʊn] .

Maybe	they	like	the	thought	of	admirals	and	captains	getting	chewed	down	.
或许	他们	喜欢	这	想法	的	海军上将	和	队长	获得	咀嚼	向下	.

也许他们喜欢看到海军上将和舰长们被狠狠教训一顿。

" [ðeɪ] [pɔ:zd] ['bri:fli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [mɑ:rkt] :

"	They	paused	briefly	outside	the	door	marked	:
"	他们	暂停	简要地	外部	这	门	标记	:

他们在标有"

[ˌeɪˌdi'ɛm] . ['gærɪsn] ,

Adm	.	Garrison	,
行政	.	驻军	,

加里森海军上将

[dʒi:] . [dʒi:] . [pɔ:rt] ['ædmərəl]

G	.	G	.	Port	Admiral
G	.	G	.	港口	上将

GG港口海军上将

[oʊ'braɪɪn] [ʃ'rʌgd] .
O'Brien **shrugged** **.**
奥布莱恩 耸了耸肩 .

奥布莱恩耸了耸肩。

" [hɪr] [goʊz] ['nɑːθɪn] - .
" Here goes nothin ' .
" 这里 去 什么也没有 - .

"豁出去了。"

" [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [tɔːl] , ['bɔːldɪŋ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Inside , the tall , balding man behind the desk jumped to his feet with a
" 里面 , 这 高的 , 秃顶 男人 在后面 这 桌子 跳了起来 到 他的 脚 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

"里面，办公桌后面那个身材高大、头发稀疏的男人咧嘴一笑，跳了起来。"

" [dʒæk] ! [maɪk] !
" Jack ! Mike !
" 杰克 ! 麦克风 !

"杰克！迈克！"

[bɔɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [gaɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
Boy , you two guys certainly beat anything I ever saw .
男生 , 你 二 伙计们 当然 打 任何事物 我 曾经 锯 .

哇，你们俩真是比我见过的任何人都厉害。

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hɪroʊz] . . . . "
Talk about your heroes . . . . "
讲话 关于 你的 英雄 . . . . "

说说你的英雄吧.....

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] , " ['hɛrɪgən] [grauld] , " [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . "
" Cut it , George , " Harrigan growled , " you don't have to rub it in . "
" 切 它 , 乔治 , " 哈里根 咆哮 , " 你 不 有 到 擦 它 在 . "

"别说了，乔治，"哈里根咆哮道，"你没必要再添油加醋了。"

" [rʌb] [wʌt] [ɪn] ?
" Rub what in ?
" 擦 什么 在 ?

"揉搓什么？"

[greɪt] ['siːzər] , ['hæznt] ['eniwʌn] [toʊld] [juː; jʊ] [jet] ?
Great Caesar , hasn't anyone told you yet ?
伟大的 凯撒 , 还没有 任何人 讲述 你 然而 ?

伟大的凯撒啊，难道还没人告诉你吗?

[juː; jʊ] [gaɪz] [wʌn] [ðə; ði] [wɔːr] , [ðæts] [ɔːl] ! "
You guys won the war , that's all ! "
你 伙计们 韩元 这 战争 , 那就是 全部 ! "

你们赢得了战争，仅此而已!

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pænts] [æt; ət] [æn'teriz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [oʊ'braɪɪn] ['mʌtəd] .
On the seat of our pants at Antares III , " O'Brien muttered .
在 这 座位 的 我们的 裤子 在 安塔瑞斯 三、 , " 奥布莱恩 低声说道 .

"我们在安塔瑞斯三号上完全是凭感觉行事，"奥布莱恩嘟囔道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['dæmɪt] !
" But I'm telling you , damnit !
" 但 我是 讲述 你 , 该死的 !

但我告诉你，该死的！

" ['gærɪsn] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" Garrison came around the desk and clapped them on the shoulders .
" 驻军 来了 大约 这 桌子 和 鼓掌 他们 在 这 肩膀 .

加里森绕过桌子，拍了拍他们的肩膀。

" [ðoʊz] [liːg] [ʃɪps] [juː; jʊ] [brɔːt] [daʊn] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪpər]
" Those League ships you brought down were heading for home with the Hyper
- [draɪv] ['siːkrət] .
- drive secret .
- 驾驶 秘密 .

“你们击落的那些联盟飞船正带着超光速引擎的秘密返回家园。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
And you stopped them .
和 你 停止 他们 .

你阻止了他们。

" [sloʊ] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
" Slow and stunning realization dawned on the two officers .
" 慢的 和 令人惊叹的 实现 黎明 在 这 二 警官 .

两名警官缓缓地、震惊地意识到这一点。

[oʊ'braɪɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
O'Brien gave a long , low whistle and sank in his chair .
奥布莱恩 给予 一个 长的 , 低的 哨 和 沉没 在 他的 椅子 .

奥布莱恩吹了一声长长的低哨，然后瘫坐在椅子上。

['hɛrɪgən] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] .
Harrigan broke into a slow grin .
哈里根 打破 进入 一个 慢的 咧嘴笑 .

哈里根缓缓露出了笑容。

" [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] !
" What a deal !
" 什么 一个 交易 !

“真是太划算了！”

" ['gærɪsn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Garrison rubbed his hands .
" 驻军 摩擦 他的 双手 .

加里森搓了搓手。

" [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] .
" What a deal .
" 什么 一个 交易 .

“真是太划算了。”

[juː; jʊ] [gaɪz] [wɪl] [get][prə'məuʃənz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][maɪ] [neɪm] ['iznt] [dʒɔːrdʒ] ['gær] . . . . "
You guys will get promotions out of this or my name isn't George Garr . . . . "
你 伙计们 将要 得到 促销 出去 的 这 或者 我的 姓名 不是 乔治 加尔 . . . . "

你们要么靠这个升职，要么就别叫我乔治·加尔……

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] ?
" But what the hell happened ?
" 但 什么 这 地狱 发生 ?

“到底发生了什么事？”

" ['hɛrɪgən] [di'mɑ:ndid] .
" Harrigan demanded .
" 哈里根 要求 .

哈里根要求道。

" [laɪk] [ðɪs] , " ['gærɪsn] [ɪk'spleɪnd] .
" Like this , " Garrison explained .
" 喜欢 这 , " 驻军 解释 .

"就像这样，"加里森解释道。

" [θri:] [li:g] [ʃɪps] [pɪkt] [ʌp] [spaɪz] [dʒʌst] [ɔ:f] - .
" Three League ships picked up spies just off Anaton .
" 三 联盟 船舶 挑选 向上 间谍 只是 离开 - .

"三艘联盟军舰在阿纳顿附近抓获了间谍。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['haɪpər] - [draɪv] ['pepərz] .
They had the Hyper - drive papers .
他们 有 这 超 - 驾驶 文件 .

他们掌握了超光速引擎的相关文件。

[ðen] [ðeɪ] [θru:] [ə; eɪ] - [bɑ:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [haɪ] - [teɪld] .
Then they threw a Duodec bomb into the Base and high - tailed .
然后 他们 扔 一个 - 炸弹 进入 这 根据 和 高的 - 有尾巴的 .

然后他们向基地投掷了一枚杜德克炸弹，然后迅速逃离。

[ðə; ði] ['ælbiən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [left] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The Albion was the only Federation ship of any size left in commission in the
['eriə] .
area .
这 阿尔比恩 曾是 这 仅有的 联邦 船 的 任何 尺寸 左边 在 委员会 在 这
区域 .

"阿尔比恩"号是该地区唯一一艘仍在服役的大型联邦舰船。

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðem; ðəm] .
You got them .
你 得到 他们 .

你拿到了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læst] [li:g] [ʃɪp] [went] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [bi:md] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - ,
Just before the last League ship went down , it beamed a message to Zithobar ,
只是 前 这 最后的 联盟 船 去 向下 , 它 光束 一个 信息 到 - ,
[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌɪntə'septid] .
which we intercepted .
哪个 我们 截获 .

就在联盟的最后一艘船沉没之前，它向齐索巴尔发送了一条信息，我们截获了这条信息。

[soʊ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'tæk] [ɑ:rm] [swʌŋ] ['oʊvər] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
So the Third attack arm swung over quick to see what the trouble was .
所以 这 第三 攻击 手臂 摇摆 超过 快的 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .

于是第三攻击臂迅速挥过来查看出了什么问题。

[ðen] [wi:; wi] [gɑ:t] [jʊr; jər] [es] . [oʊ] . [es] . [ænd; ənd] [went] ['æftər] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [li:g] [kʊd; kəd]
Then we got your S . O . S . and went after you before the League could
然后 我们 得到 你的 S . 哦 . S . 和 去 后 你 前 这 联盟 可以
[get] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [wel] - [noʊn] ['vendʒəns] . "
get back for a little of its well - known vengeance . "
得到 后退 为了 一个 小的 的 它是出色地 - 已知 复仇 . "

然后我们收到了你的求救信号，赶在联盟回来进行他们众所周知的报复之前找到了你。

" [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] ?
" Now , what the devil ?
" 现在 , 什么 这 魔鬼 ?

"现在，到底是怎么回事？"

" ['hɛrɪgən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['grɪnɪŋ] .
" **Harrigan** **rubbed** **his** **chin** **,** **grinning** **.**
" 哈里根 摩擦 他的 下巴 , 咧嘴笑 .

哈里根摸着下巴，咧嘴一笑。

" [ɪz][ðə; ði][wɔːr]['oʊvər] , [ðen] ? "
" **Is** **the** **war** **over** **,** **then** **?** **"**
" 是 这 战争 超过 , 然后 ? "

“那么，战争结束了吗？”

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,
" **Not** **altogether** **,** **but** **it's** **just** **a** **matter** **of** **mopping** **up** **now** **,**
" 不是 共 , 但 它是 只是 一个 事情 的 拖地 向上 现在 ,

“还没完全清理干净，现在只是收尾工作了。”

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['plænɪt][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
and **fixing** **Zithobar** **and** **the** **Xantu** **planet** **once** **and** **for** **all** **.**
和 定影 - 和 这 - 行星 一次 和 为了 全部 .

彻底修复齐索巴尔和桑图星球。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [ə'tæk] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [draɪv]
The **Third** **and** **Seventh** **attack** **arms** **are** **completely** **equipped** **with** **the** **'** **drive**
这 第三 和 第七 攻击 武器 是 完全地 配备 和 这 - 驾驶
[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][roʊl] .
and **the** **Second** **is** **just** **about** **ready** **to** **roll** **.**
和 这 第二 是 只是 关于 准备好 到 卷 .

第三和第七攻击臂已完全配备驱动装置，第二攻击臂也即将投入使用。

['brʌðər] ,
Brother **,**
兄弟 ,

兄弟，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['beɪbiːz] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
are **those** **babies** **surprised** **when** **we** **pop** **out** **of** **nowhere** **into** **the** **middle** **of**
是 那些 婴儿 惊讶 什么时候 我们 流行音乐 出去 的 无处 进入 这 中间 的
[ðer; ðər] [fɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][eɪm][ə; eɪ][gʌn] . . .
their **formations** **and** **burn** **them** **down** **before** **they** **can** **aim** **a** **gun** **. . .**
他们的 阵型 和 烧伤 他们 向下 前 他们 能 目的 一个 枪 . . .
[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʊkt] ['ɑːntə][ðə; ði] - [draɪv]['siːkrət] ,
but **if** **they** **had** **hooked** **onto** **the** **'** **drive** **secret** **,**
但 如果 他们 有 钩子 到 这 - 驾驶 秘密 ,

当我们突然从不知何处冒出来，冲进他们的阵型中央，在他们来得及瞄准之前就把他们烧成灰烬时，那些婴儿们会感到惊讶吗……但如果他们掌握了“驱动秘密”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
it **would** **have** **been** **all** **day** **for** **the** **Federation** **!**
它 会 有 到过 全部 天 为了 这 联邦 !

联邦那一天就全完了！

" ['gærɪsn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **Garrison** **threw** **back** **his** **head** **and** **roared** **with** **laughter** **.**
" 驻军 扔 后退 他的 头 和 咆哮 和 笑声 .

加里森仰头放声大笑。

" [juː; jʊ][bɜːrdz] . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [kruː] — " [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][saɪdz] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌb]
" **You** **birds** **. . .** **with** **a** **green** **crew** **—** " **he** **held** **his** **sides** **—** " **with** **a** **tub**
" 你 鸟类 . . . 和 一个 绿色的 全体人员 — " 他 握住 他的 侧面 — " 和 一个 浴缸
[fʊl] [ʌv; əv] ['griːniz] [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][wɔːr] .
full **of** **greenies** **you** **win** **the** **war** **.**
满的 的 环保主义者 你 赢 这 战争 .

“你们这些鸟儿……带着一群绿色的船员——”他捂着肚子——“带着一桶绿色的船员，你们就能赢得战争。

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt] [jet] .
And **by** **accident** **yet** **.**
和 经过 事故 然而 .

而且还是偶然的。

[oʊ] ['lɔːrdi] . . . " [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Oh **Lordie** **. . .** **"** **he** **sat** **down** **to** **catch** **his** **breath** **.**
哦 主啊 . . . " 他 卫星 向下 到 抓住 他的 气息 .

“哦，天哪……”他坐下来喘口气。

" [wel] . . . [aɪl] . . . [biː; bi] . . . [ə; eɪ] . . .
" **Well** **. . .** **I'll** **. . .** **be** **. . .** **a** **. . .**
" 出色地 . . . 患病的 . . . 是 . . . 一个 . . .

“嗯……我……会……成为……一个……”

" ['hɛrɪgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Harrigan** **shook** **his** **head** **.**
" 哈里根 摇晃 他的 头 .

哈里根摇了摇头。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [biː; bi][wʌn] [tuː] , " [oʊ'braɪɪn] ['mʌtəd] .
I'll **be** **one** **too** **,** **"** **O'Brien** **muttered** **.**
患病的 是 一 也 , " 奥布莱恩 低声说道 .

“我也会成为其中一员，”奥布莱恩喃喃自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神